



MAISON DE RHENANIE-PALATINAT

Haus Rheinland-Pfalz



Centre Franco-Allemand en Bourgogne

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Pressespiegel

Revue de presse

01/01/2012 - 31/12/2012

CENTRE FRANCO-ALLEMAND EN BOURGOGNE

Membre de la Fédération des Maisons franco-allemandes

29 Rue Buffon B.P. 32415 F-21024 Dijon Cedex

Tél : +33 (0)3 80 68 07 00 Fax : +33 (0)3 80 68 07 04

www.maison-rhenanie-palatinat.org



INHALTSVERZEICHNIS

1. Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche	3
2. DeutschMobil in Burgund	30
3. Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon	62
4. Praktikavermittlung und Mobilität	66
5. Wirtschaftskontakte	68
6. Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz	74
7. Öffentlichkeitsarbeit	88
8. Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort	94

TABLE DES MATIERES

1. Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande	3
2. DeutschMobil en Bourgogne	30
3. Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon	62
4. Stages et mobilité	66
5. Contacts économiques	68
6. Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence	74
7. Relations publiques	88
8. La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations	94



- 1 -

**Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-Französische Woche
Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande**



**L'ASSOCIATION BOURGUIGNONNE CULTURELLE
REMERCIÉ TOUTS SES PARTENAIRES**

Le festival **A PAS CONTÉS** est soutenu par :

Le festival **A PAS CONTÉS** collabore avec :

La ludothèque la ribote de dijon, le Collège Marcelle Parodé, la Maison de quartier de Fontaine d'Ouche, les services techniques de la ville de Dijon, les intervenants des journaux professionnels, les techniciens, les bénévoles et les stagiaires de l'A.B.C.

A PAS CONTÉS est un événement A.B.C.
L'Association Bourguignonne Culturelle est une association de loi 1901. Elle est gérée par un conseil d'administration et un bureau.
Son président est M. Claude Karoubi. Son directeur est Philippe Prost | Direction de publication : l'excellente équipe de l'A.B.C. |
Illustrations et graphisme : Simon Lépine | Rédacteurs et relecteurs : les compagnes, l'équipe de l'A.B.C. et Jean-Louis.

ASSOCIATION
BOURGUIGNONNE
CULTURELLE
SCÈNE PLURIDISCIPLINAIRE

À PAS CONTÉS

**12^e FESTIVAL INTERNATIONAL JEUNE & TOUTS PUBLICS
DIJON . CÔTE D'OR
20 FEV > 2 MARS 2012**



LE CANARD LA TULIPE ET LA MORT

MAR. 21 FÉV. | 10 h & 14 h 30
 > MAISON DE QUARTIER DE FONTAINE D'OUCHE

THÉÂTRE, MARIONNETTES & MUSIQUE

55 min - dès 6 ans

Canard même une vie bien tranquille au bord de son lac jusqu'au jour où surgit à ses côtés une invitée imprévue - la Mort.

Une fois passée sa première frayeur, il décide de faire face à l'inéluctable et lui propose de partager les plaisirs et délices de la pêche. Peu à peu, ils font connaissance et lorsque la fin inévitable approche, la mort elle-même en ressent un peu de tristesse...

Mais c'est ainsi que va la vie.

Théâtre : Couturier-Ikolia Berlin (Allemagne)
 Le canard, la mort et la tulipe est dédié aux éditions La Joie de Lire.
 Direction artistique et production : Martina Couturier | Mise en scène : Jörg Lehmann | Interprétation : Martina Couturier & Hédi Ikolia | Musique : Marie-Elisa Driolon | Lumières : Klaus Duse | Construction des marionnettes : Sabine Köhler | Costumes : Gabry Keuninger | Photos : Marius Liebscher

Le spectacle a reçu le soutien du MARS de Berlin - Bureau des affaires culturelles. Merci beaucoup à Gabry et Ails Dirmannjans & Emil Bach & Boris Oleg Zubowski, Matthias Meckebach, Jürgen Becker et Brigitte et Wolf Ertbruch!

LE PORTRAIT ANIMAL

Ateliers-promenade

- Réserve aux groupes | durée : 2 h
- Partez à la rencontre des animaux à plumes, à poils, à écailles, ... qui peuplent le musée et brosez leur le portrait!
- A partir de 8 ans | gratuit sur réservation à l'ABC
- Lundi 20 fév. | 14 h 30
- Jeudi 23 fév. | 10 h & 14 h 30
- Vendredi 24 fév. | 10 h

MUSEE MAGNIN

Par Iris Guichard et un conférencier du musée

- Musée Magnin | gratuit sur réservation à l'ABC.

Dans le cadre de cette initiation à l'archéologie classique dijonnaise du XVIII^e siècle, la veille de l'hôtel particulier sera agrémentée de la remise d'une marquette en 3 dimensions de l'Hôtel Lantini que les petits visiteurs pourront finir de fabriquer chez eux.

Pour cette activité, pensez à vous munir d'une paire de ciseaux à bords ronds.

- A PARTIR DE 7 ANS | durée : 1 h
- Lun, 20, mar, 21, jeu, 23 & ven, 24 fév. | 10 h
- A PARTIR DE 10 ANS | durée : 1 h
- Lun, 20, mar, 21, jeu, 23 & ven, 24 fév. | 14 h

EVEIL CORPOREL & MUSICAL

RYTHMES EN CORPS

Par Stéphanie Combette

- Conservatoire | Bd Clemenceau, Salle Ufair | 3 € & 3,5 €

Ressentir les sons, les rythmes, l'expression musicale par le corps tout entier

Stéphanie Combette vous propose d'entamer l'initiation à la musique et au mouvement dans une approche ludique et expressive.

Ecouter, chanter, frapper, marcher, sautiller, courir, s'immobiliser... La voix, le piano, divers objets sonores rythmeront la séance des petits et des grands.

L'atelier demande d'être en chaussettes et en tenue souple.

L'atelier « 18/24 mois » et « 3 ans » nécessite la participation d'un adulte.

- 18-24 MOIS | durée : 45 min.
- Samedi 25 février | 10 h
- Mercredi 29 février | 10 h

AVANT-GOUT MUSICAL : BOUCLE D'OR, 33 VARIATIONS

Par Thierry Weber, médiateur musical

- Salle des fêtes de l'Hôtel de Ville de Charvève
- Entrée gratuite réservée aux spectateurs
- Pour les enfants de 5 à 8 ans | durée : 20 min
- Afin de faire partager les émotions de l'époque du spectacle, Thierry Weber explorera le programme au cours d'une rencontre ouverte à tous dans laquelle il fera découvrir l'univers du compositeur, et aidera à repérer les ingrédients qui donnent aux variations Diabelli son identité et sa saveur.
- Merdi 21 février | 14h30
- Mercredi 22 février | 9h30

PARLER D'AUTRES LANGUES

SCHNUPPERSTUNDE

Un après-midi de découverte et d'immersion linguistique

Maison Rhénanie-Palatinat - entrée libre dans la limite des places disponibles (réservation au 03 80 68 07 00)

FLONGEONS DANS L'UNIVERS DE WOLF ERLBRUCH

Un atelier d'initiation et de découverte de l'allemand grâce aux histoires du célèbre auteur-illustrateur allemand avec un petit concours de dessin à la Ertbruch!

- 5 - 10 ANS | durée : 2 h
- Mercredi 29 février | 15 h

FUN IN ENGLISH

Par l'association Amis Mots

- Celler de Clairvaux | 3 € à 3,5 €
- « Fun in English » : de nouvelles animations culturelles pour des



Lettre Allemand collège-lycée n°43 - avril 2012

Lokales

Kennen Sie schon das deutsch-französische *Café* in Dijon ?



Caf&Co ist ein gemeinnütziges Café in der 27 rue Jean Jacques Rousseau, dessen Ziel es ist, fair gehandelte sowie regionale Produkte bekannt zu machen und darüber hinaus einen Ort anzubieten, an dem jeder willkommen ist und man austauschen kann und zwar auch **auf Deutsch**.

Alle zwei Wochen wird ein *Café franco-allemand* veranstaltet. Mit einem bunt gemischten Publikum - Schüler, Studenten, Lehrer und einfach Leute, die irgendwann mal Deutsch gelernt haben - wird ein Abend lang Deutsch gesprochen. Es ist also einerseits eine Gelegenheit seine Deutschkenntnisse in einer entspannten Atmosphäre anzuwenden und zu trainieren und andererseits findet stets ein kultureller Austausch statt.

Nächster Termin : 2. Mai

<http://www.cafandco.com/fr/>

Neues aus dem Haus Rheinland-Pfalz

Dossier des arts : eine Quelle für Klassen und Lehrer, die fächerübergreifend ein Thema erarbeiten möchten. Info-Material, Workshops, sowie Begegnungen mit Künstlern werden im Haus Rheinland-Pfalz angeboten. Es besteht auch die Möglichkeit ein Treffen in den Schulen zu organisieren. Weitere Infos : hurson.maison-rhenanie-palatinat.org



30 juin/1er juillet : 50 ans partenariat Bourgogne Rhénanie-Palatinat et Journées de Rhénanie-Palatinat

Klassenaustausch : für die Lehrer, die einen Klassenaustausch organisieren, ist es interessant zu wissen, dass das Haus Rheinland-Pfalz zwei Projekte anbietet, damit unsere deutsch-französischen Schüler gemeinsam Informationen finden : eine Stadtrallye durch Dijon und ein Schülerrallye im Kunstmuseum. Weitere Infos : hurson.maison-rhenanie-palatinat.org

« **Agriculture et la viticulture en transition, construction durable** », 4ème colloque environnement, lundi 14 mai 2012.

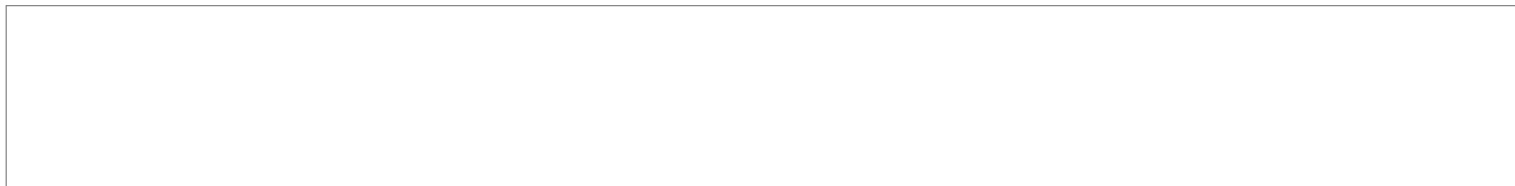
Pour s'inscrire :

<http://www.maison-rhenanie-palatinat.org/relations-economiques/4e-colloque-environnement/>

E-mail : zimmer@maison-rhenanie-palatinat.org



www.culturejazz.fr



Trio DREI IM ROTEN KREIS



Trio Drei Im Roten Kreis à Dijon
29 mars 2012
 "Péniche Cancale" - Photo © Jacques Revon

Dans le cadre des échanges musicaux entre la Bourgogne et le Land de Rhénanie Palatinat, l'association *D'jazz Kabaret*, en partenariat avec la maison de la Province allemande implantée à Dijon, viennent ensemble de donner aux dijonnais l'occasion de découvrir un trio qui depuis quelques temps fait l'unanimité dans la presse allemande.

On dit, là bas que les trois musiciens du Trio **DREI IM ROTEN KREIS** ne laissent personne dans l'indifférence.

DREI IM ROTEN KREIS signifie « Trois dans le cercle rouge ».

Les trois artistes allemands sont dans leur manière de jouer : cool, énergiques, et très créatifs. Ils construisent leurs partitions, comme on élabore un écrit cinématographique, sorte de champ/contrechamp, histoire de nous rappeler le « Cercle rouge » film de Jean Pierre Melville.

Comme dans un univers cinématographique où le scénario décrit chronologiquement chaque plan, leur musique s'inscrit aussi dans le respect des racines du jazz, elle suit

l'évolution de notre temps et calque le rythme de l'époque dans laquelle nous vivons.

Si le spectateur veut bien se laisser emporter au fur et à mesure des prises de chorus ce sont alors des multitudes d'images qui se succèdent et s'offrent ainsi à son imagination. Chaque musicien illustre à sa manière la partition qui lui est offerte.

Pour cette soirée passée au port du canal de Dijon, sur la *Péniche Cancale*, le trio a choisit de jouer son album baptisé "16mm".

Joscha Oetz tout d'abord, contrebassiste qui, après avoir vécu plus de 10 années d'exil au Pérou, vient de revenir chez lui dans sa ville natale, Cologne. Musicien de petite corpulence, il impressionne. Joscha chante toutes les notes que ses doigts jouent sur son instrument, une contrebasse bien plus grande que lui, ses yeux en pétillent de plaisir, et le regarder s'exprimer avec autant de passion vous donne déjà le sourire. C'est lui qui introduit le plus souvent les thèmes et leur donne d'entrée un tempo endiablé.



Joscha Oetz et Reiner Witzel à Dijon - 29 mars 2012
 "Péniche Cancale" - Photo © Jacques Revon

Christian Scheuber, est lui à la batterie et au taiko. Il est depuis plusieurs années un musicien très sollicité pour la scène et le studio. Il a débuté en tant que flûtiste, puis a joué dans des big-bands et des orchestres symphoniques. C'est à l'âge de 16 ans qu'il se consacre à la batterie. Ce soir, il est là, impérial en semi obscurité au fond de la péniche. Son crâne dégarni reflète tantôt le bleu, tantôt le rouge et ce au gré des choix d'éclairages.

Enfin **Reiner Witzel**, le *leader*, saxophone alto et flûte. Reiner a étudié le sax à Cologne puis à New York. C'est lui qui compose la majeure partie des morceaux du trio. Blond, cheveux encore bouclés au physique disons de comédien de cinéma, (ici de film policier), Reiner enchaîne les thèmes, le plus souvent rapides. Sa sonorité est remarquable, juste, pleine, cuivrée par moments. On sent que l'artiste a sans aucun doute beaucoup écouté les grands saxophonistes qui l'ont précédé. D'ailleurs il n'hésitera pas à nous faire comprendre que John COLTRANE fait toujours partie de ses « mentors ».



Reiner Witzel : trio Drei Im Roten Kreis à Dijon - 29 mars 2012
 "Péniche Cancale" - Photo © Jacques Revon

23h30, la nuit est claire et la *Péniche Cancale* se vide. Ce soir, grâce à ce remarquable Trio, des dijonnais ont pu apprécier le jazz au bord de l'eau.



TempsPoésie
2011 | 2012 | Rencontres Poétiques

P é i s o e

Jeudi 19 Avril 20h

Nora Bossong

MAISON DE
RHÉNANIE-PALATINAT
29 RUE BUFFON - DIJON

la VOix des MOts

Entrée libre et gratuite

03 80 58 89 93 | lavoixdesmots@wanadoo.fr
www.lavoixdesmots.fr

Jeudi 19 Avril 20h

Nora Bossong

MAISON DE
RHÉNANIE-PALATINAT
29 RUE BUFFON · DIJON



Nora Bossong est née à Brême en 1982. Études à l'Institut Allemand pour la Littérature de Leipzig, de 2001 à 2005. Depuis 2005, études des sciences de la culture, de philosophie et de littérature comparée à l'Université de Postdam. Elle vit à Berlin. Auteur de romans *Contrée* paru en 2006, *Webers Protokoll* paru en 2009.

Nous vivons dans une ville sans fleuve, ici il n'y a / que des frontières faites de vent / et d'averses.... / S'il était possible de décrire / les distances sans fleuve, les pressentiments / du moins seraient défendables...
Chasse immobile éditions Zu Klampen

Poèmes de Nora Bossong en français : *Revue Décharge N°142*, *Anthologie Odeurs de feu*, Éditions En forêt et Ecrits des Forges, *Revue en ligne Terre à ciel*. (Trad. Rüdiger Fischer).

la VOix des MOts :
Maison des associations - Boîte FF11
2, rue des Corroyeurs 21068 Dijon Cedex
03 80 58 89 93 | lavoixdesmots@wanadoo.fr











Retrouvez toute la programmation sur www.lavoixdesmots.fr



**le
printemps
de l'Europe**
L'Europe à tous les âges
dijon

Du 9 au 20 mai 2012

Conférences, spectacles, rencontres...
www.printemps-europe-dijon.eu



03 80 74 53 24
www.dijon.fr



EXPOSITIONS

Regards croisés, ta vie en image

Jusqu'au 19 mai

Du mardi au vendredi de 11h à 13h et de
14h à 18h / Le samedi de 10h à 12h et de
13h à 17h

Bibliothèque municipale "La Nef"

Cette exposition a pour origine un concours photographique entre les étudiants de Mayence et de Dijon. Ainsi, le CROUS de Dijon et son pendant allemand se sont associés pour une exposition haute en couleurs, en cultures et en échanges. Venez découvrir au travers du regard des étudiants, deux villes jumelées, deux villes connectées par le biais de leurs étudiants.

Ville de Dijon / CROUS de Dijon / Université de Bourgogne / Maison de Rhénanie-Palatinat / École nationale supérieure d'art / Académie de Dijon / Studierendenwerk Mainz / Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / École supérieure de commerce de Dijon

Raconte-moi ton Europe !

Du 9 au 31 mai

Grilles du jardin Darcy

Sur les grilles du jardin Darcy, découvrez des portraits de Dijonnais de tous les âges qui vont vous raconter "leur" Europe. Ils vous diront comment ils ont grandi en Europe, comment ils voient leur avenir en Europe... Il y en aura pour tous les âges et pour tous les goûts !

Ville de Dijon / Maison de Rhénanie-Palatinat / OPAD

Balades européennes

Du 10 au 21 mai

Tous les jours de 10h à 18h

*Visites proposées aux classes scolaires
sur rendez-vous au 06 84 11 63 26*

Cellier de Clairvaux (salle haute)

Une découverte pédagogique et récréative de l'Europe via 100 clichés d'Irlande, d'Angleterre, d'Espagne, d'Italie et de France. Ces balades consistent en des parcours-jeux destinés à tous les âges sous forme

de questionnaires permettant de gagner certaines photographies.

*Ville de Dijon / Association "Amitiés libertés"
Photo Express*

Concours des arts de Sciences Po dans le cadre des "Collégiades 2012"

Lundi 21 mai à partir de 15h (clôture
du "Printemps de l'Europe" à 18h)

Hôtel de Vogüé

Les "Collégiades de Sciences Po" sont un événement annuel réunissant près de 1 000 étudiants des sept campus du collège universitaire de Sciences Po pour cinq jours de tournois sportifs et artistiques. Les concours de poésie, de photographie et de peinture sont ouverts aux Dijonnais et se feront sous forme d'une exposition enrichie de lectures de poèmes des étudiants du monde entier.

Ville de Dijon / Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon



RENCONTRES

Du 9 au 18 mai

L'Europe au petit déjeuner

Das Frühstück, the breakfast, el desayuno, Sniadanie, Snidane : le petit déjeuner. Venez partager un moment convivial, autour d'une spécialité culinaire, entre ceux qui avaient 20 ans aux débuts de la construction européenne et ceux qui ont 20 ans aujourd'hui. Un petit déjeuner de rencontres et d'échanges.

9 mai à 10h

Petit déjeuner français

OPAD

10 mai à 9h

Petit déjeuner allemand

Maison de Rhénanie-Palatinat

11 mai à 9h

Petit déjeuner espagnol

Lycée Montchapet

16 mai à 8h

Petit déjeuner anglais

Lycée Le Castel

18 mai à 8h

Petit déjeuner polonais

Lycée Charles de Gaulle

*Ville de Dijon / OPAD / Lycée Carnot / Lycée Castel
Lycée Montchapet / Lycée Charles de Gaulle / Maison
de Rhénanie-Palatinat / Association "InsidJion"
Réservations : opad@wanadoo.fr
ou au 03 80 70 02 03*

Café citoyen tchèque

Jeudi 10 mai à 18h

MJC Dijon

Bourroches-Valendons

En partenariat avec les CEMEA Bourgogne.

De nombreux jeunes animateurs tchèques en formation à Dijon sont reçus à la MJC Dijon Bourroches-Valendons, le parfait moment pour une rencontre ! Venez échanger avec nous.

*MJC Dijon Bourroches-Valendons / Association
"Léo Lagrange Centre Est" / CEMEA Bourgogne*

L'Europe à vélo !

Samedi 12 mai

Départ du parvis de la gare

SNCF à 14h et arrivée à la

péniche Cancale à 17h

À travers un parcours à deux roues dans l'agglomération, le centre Europe

direct Bourgogne Dijon du conseil régional de Bourgogne vous invite à découvrir les acteurs de l'Europe et de la jeunesse au quotidien à Dijon et à Chenôve.

*Ville de Dijon / Centre Europe Direct Bourgogne Dijon
Conseil régional de Bourgogne
Nombre de places limitées. Inscription
obligatoire sur : www.cr-bourgogne.fr*

Concert des chœurs d'enfants Dijon/Mayence

Vendredi 18 mai à 20h

Église Saint-Joseph

Quoi de plus électrisant qu'une rencontre de jeunes chanteurs à l'échelle européenne ? Deux chœurs de Dijon et un chœur de Mayence, ville partenaire de Dijon, vont unir leur voix autour d'œuvres de toutes époques et de tous styles. Du classique à la pop, vous serez emportés par ce concert énergisant.

*Ville de Dijon / Conservatoire à rayonnement régional
de Dijon (CRR)
Renseignements : CRR au 03 80 48 83 50*



CONFÉRENCES

Le vieillissement actif : oui mais comment ? – L'exemple de "Cité seniors" à Genève

Jeudi 10 mai à 14h

Salle Devosge

- 14h : accueil des participants
- 14h15 : ouverture par Elizabeth REVEL, adjointe au maire de la ville de Dijon déléguée aux personnes âgées
- 14h30 : conférence de Serge GUERIN, professeur à l'ESG Management School, sociologue et membre de l'observatoire de l'âge "Des retraités actifs et solidaires dans leurs territoires"
- 15h30 : présentation de "Cité seniors" de la ville de Genève (Suisse), membre du réseau francophone des villes amies des aînés "Un exemple de dynamique pour bien vivre en ville à tout âge"
- 16h30 : Échanges avec la salle

Ville de Dijon / DIVAA / ESG Management School

L'Europe est-elle toujours une bonne idée ?

Jeudi 10 mai à 18h

Salle des séances du conseil régional de Bourgogne

Animée par Jean-Luc Sauron, professeur associé à l'université Paris-Dauphine.

Par les temps qui courent, le doute fait son chemin : les Européens n'ont-ils pas fait

fausse route avec leur projet d'intégration ? Conseiller d'État et professeur associé à l'université Paris-Dauphine, Jean-Luc Sauron ne renie pas ses fortes convictions européennes mais, tout en répondant avec force aux eurosceptiques de tout bord, il n'hésite pas à bousculer nombre de certitudes. Et si l'avenir de la construction européenne passait par la mise en place d'une fédération à cinq ?

Ville de Dijon / Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Centre Europe Direct Bourgogne Dijon / Conseil régional de Bourgogne

Ré-enchanter l'Europe

Vendredi 11 mai à 18h

Cellier de Clairvaux

Animée par Jean-Jacques Boutaud, professeur en information et en communication à l'université de Bourgogne.

On parle constamment de l'Europe. Pourtant, derrière les discours et les institutions, le sentiment européen tarde à devenir une réalité vivante en chacun de nous. Qu'en est-il de notre rapport sensible à cet espace à la fois physique et mental que représente l'Europe ? D'une génération à l'autre, avons-nous la même image de cette Europe ?

Faut-il en ré-enchanter la vision ?

Ville de Dijon / UFR langues et communication de l'université de Bourgogne

Changez l'Europe... à Dijon !

Samedi 12 mai à 10h

Maison de Rhénanie-Palatinat

L'Europe à Dijon ? Venez à la rencontre des organisations dijonnaises actives tout au long de l'année sur cette question pour découvrir leurs activités, pour échanger avec elles sur leurs pratiques, sur leurs projets. C'est peut-être l'occasion de trouver des partenaires pour développer vos idées...

Ville de Dijon / Association "Bourgogne coopération" / Maison de Rhénanie-Palatinat

Eurolympiades

Mercredi 16 mai à 17h

Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon

Dijon cherche son eurochampion ! Testez vos connaissances sur l'Europe lors d'un jeu-concours en binôme. Venez, vous affronter sur les thèmes : histoire, géographie, cinéma, musique, littérature, gastronomie, science, sport... L'occasion rêvée de se rencontrer, de déguster et de rire !

Ville de Dijon / Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Maison de Rhénanie-Palatinat

Inscription obligatoire sur :

www.college.sciences-po.fr/sitedijon/fr/



Tous les spectacles sont gratuits dans la limite des places disponibles et pour tout public sauf indication contraire.
Renseignements : ville de Dijon – Relations internationales au 03 80 74 53 24 – www.dijon.fr

www.dijon.fr
www.printemps-europe-dijon.eu

En partenariat avec:

Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Centre d'information Europe direct Bourgogne Dijon
Conseil régional de Bourgogne / Maison de Rhénanie-Palatinat / Université de Bourgogne

Les médias:

Le Bien Public / France bleu bourgogne / VOO TV

Avec le soutien de:

Programme "Jeunesse en action" de l'Union européenne / Conseil régional de Bourgogne

En collaboration avec:

Académie de Dijon / Association "Les amis de l'Eldo" / Association "Amitiés libertés" / Association "Bourgogne coopération" / Association "La cave de l'oncle Doc" / Association "Les colporteurs" / Association "InsiDijon" / Association "Léo Lagrange centre Est" / Association "Tout le monde joue" / Caf & Co / CEMEA Bourgogne / Compagnie "TéATR'ÉPROUVÈTE" / Conservatoire à rayonnement régional de Dijon / CRIJ Bourgogne / CROUS de Dijon / École nationale supérieure d'art / École supérieure de commerce de Dijon / ESG Management School / Latitude 21, maison de l'architecture et l'environnement / Lycée Carnot / Lycée Le Castel / Lycée Montchapet / Lycée Charles de Gaulle / MJC Dijon Bourroches-Valendons / OPAD / Opéra de Dijon / Péniche Cancale / Photo Express / Studierendenwerk Mainz / Théâtre Dijon Bourgogne / UFR langues et communication de l'université de Bourgogne





EUROPE. Une centaine de participants ont parcouru les rues de Dijon et Chenôve.

À vélo et avec des ballons

La 2^e édition de la balade européenne à vélo, samedi, a entraîné les participants à la découverte des acteurs de l'Europe pour la jeunesse dans les divers quartiers de Dijon et de Chenôve.

Dans le cadre de l'opération la Région fête l'Europe, du 9 au 16 mai, le conseil régional et le Centre d'information Europe Direct Bourgogne (CIE-DB) ont proposé une randonnée cycliste préparée et encadrée par l'association Ensemble à vélo dans l'agglomération dijonnaise (Evad), en partenariat avec la Ville de Dijon.

Un circuit de 15 km a entraîné la centaine de participants dans les rues de Dijon et Chenôve pour relier, à partir de la cour de Science Po de l'avenue Victor-Hugo, les lieux dédiés à la jeunesse en Europe, à la mobilité, à l'information, à l'enseignement, à la culture et aux projets et initiatives. Le passage au lycée Carnot et à la Maison de Rhénanie-Palatinat a souligné les amitiés franco-tchèques et franco-allemandes, tandis que la mobilité européenne était à l'honneur à la pépinière d'initiative jeunesse Léo-Lagrange et au centre d'information jeunesse de la Maison des associations. Autres étapes : au lycée Antoine-Antoine et à la MJC de Chenôve, avant de rejoindre la péniche *Caricale*, espace de découvertes artistiques internationales.

+WEB

Plus de photos sur notre site Internet, rubrique Grand Dijon.



1 Un vélo européen.
2, 3 et 8 Dans les rues de Dijon.
4 Lukas Macek, directeur de Science Po Dijon, Frédéric Bergelin, directeur du CIE-DB, Catherine Hervieux, conseillère municipale, et Safia Otokoré, vice-présidente du conseil régional.
5 OCM à la Maison Rhénanie-Palatinat.
6 Départ derrière Christian Germain, président d'Evad.
7 A bord de la péniche *Caricale*.





DIJON MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIJON
 JUIN 2012 N° 247
www.dijon.fr

| c'est d'actu |

MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT 50 ANS, ÇA SE FÊTE !

Il est beaucoup question de l'Allemagne et de son modèle économique ces derniers temps. Venez vérifier par vous-même ce qu'offre notre voisin lors de la traditionnelle et populaire fête « Was ist das ? Rue Buffon ». Lieu d'échanges et de coopérations, véritable fenêtre sur l'outre-Rhin, la Maison de Rhénanie-Palatinat vous ouvrira ses portes, découvrant ainsi son superbe jardin et des animations dont la bière, les saucisses et les gâteaux ne seront pas absents. Cette célébration de cinquante années de partenariats entre les deux régions vous étonnera au-delà des clichés.

Samedi 30 juin à partir de 19 h et dimanche 1^{er} juillet

Maison de Rhénanie-Palatinat - 29, rue Buffon

Rens. : 03 80 68 07 00 - www.maison-rhenanie-palatinat.org





VENDREDI 29 JUIN

FESTIVAL

XXXVI^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE CARILLON

Voir du 28 juin au 1^{er} juillet page 68

VENDREDI 29 JUIN

DANSE

CULTURES EN MOUVEMENTS

Voir "Festivade" page 19

SAMEDI 30 JUIN

de 7h à 17h30 | cour de l'école élémentaire Jean-Jaures |

entrée gratuite | tout public |

ET AUSSI

VIDE-GRENIER

École maternelle Jean-Jaures II - 03 80 43 21 03

SAMEDI 30 JUIN

de 19h à minuit | maison de rhénanie-palatinat |

entrée gratuite |

tout public |

ET AUSSI

WAS IST DAS RUE BUFFON ?

Cette 16^e journée de Rhénanie-Palatinat "Was ist das Rue Buffon ?" s'inscrit sous le signe des cinquante ans du partenariat institutionnel entre la Rhénanie-Palatinat et la Bourgogne. A cette occasion des animations festives sont proposées : jazz dans la cour de la maison de Rhénanie-Palatinat, animations dans la rue Buffon et dégustations de produits locaux tels que les vins blancs du Rhin, les saucisses du club de foot de Kaiserslautern ou encore les gâteaux de Madame Berger Ehrenbach.

Maison de Rhénanie-Palatinat - 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

info@maison-rhenanie-palatinat.org

SAMEDI 30 JUIN

de 20h30 | bistrot de la scène | tarifs : 11,50€ (normal),

10€ (réduit), 8,50€ (enfants), 5,50€ (carte culture),

2,50€ de réduction avec la carte bistroteur |

réservations au 03 80 67 87 39 | tout public |

MUSIQUE

PORTRAITS DE FEMMES

Par "Murmur/Elles chorale"

La condition féminine évoquée en musique. Un chœur de femmes

26

JUILLET

DIMANCHE 1^{er} JUILLET

de 9h à 19h | centre social balzac |

entrée gratuite |

tout public |

ET AUSSI

VIDE-GRENIER

ASCS Balzac - 03 80 48 80 12

DIMANCHE 1^{er} JUILLET

de 10h à 18h | place granville (quartier toison d'or) |

entrée gratuite | tout public |

ET AUSSI

MARCHÉ GRANVILLE BIO ÉQUITABLE ET SOLIDAIRE

Des 10h, des associations, des producteurs et des maraîchers de toute la région Bourgogne et d'ailleurs tentent des stands variés pour le plaisir des papilles. Dans la convivialité, le public peut regarder, déguster et acheter différents produits issus de l'agriculture biologique ou du commerce équitable et solidaire. Enfin la découverte de l'artisanat d'Amérique latine, d'Afrique, du Népal, de Madagascar est également au rendez-vous.

Ville de Dijon - service animation des quartiers

03 80 74 59 84 - www.dijon.fr

DIMANCHE 1^{er} JUILLET

de 11h à 14h | maison de rhénanie-palatinat |

entrée gratuite | tout public |

ET AUSSI

WAS IST DAS RUE BUFFON ?

Voir samedi 30 juin page 70

DIMANCHE 1^{er} JUILLET

EXPOSITION

EZKIEL

Voir "Disse" page 76

DIMANCHE 1^{er} JUILLET

EXPOSITION

MARCHÉ DE LA CRÉATION

Voir dimanche 3 juin page 31

30



Actualités **Dijon**

Toute l'actu Made In

Publié le 24 juin 2012

Evènement Dijon : Was ist das Rue Buffon ?

Art & Culture -

L'Allemagne à votre porte !

La Maison de Rhénanie-Palatinat ouvre ses portes pour la traditionnelle fête. « **Was ist das ? Rue Buffon** » La France et l'Allemagne sont de grands amis de toujours, surtout au niveau culturel. **La Maison Rhénanie-Palatinat** offre depuis des années, un lieu d'échanges et de coopérations avec l'outre-Rhin. Pour fêter cette amitié de plus de 50 ans, une réunion ludique et gastronomique sera organisée les 30 juin et 1er juillet.

Au programme :

Samedi

- **Halles du marché de 8h à 13** : Vente et dégustation de vins des Domaines Hammel-Hundiger et Bühler
- **Square Carrelet de Loisy, rue Buffon de 10h à 17** : Animations sportives avec l'Amicale Bourguignonne des Sports et le Landesportbund Rheinland-Pfalz
- **Fête « Was ist das Rue Buffon ? » de 19h à 24h** :

Gastronomie / Stand de bière de Bitburg, saucisses du syndicat des bouchers de Kusel, gâteaux allemands de Spezialitäten Ehrenbach, vins du Palatinat des domaines Hammel-Hundinger et Bühler, sirops du Cassissium de Nuits-Saint-Georges.

Musique / L'orchestre d'harmonie de Dijon (EMOHD), Trio Leskow, Music'allemand, Philippe Puisse et Loïc Royer, Yellow Tone Orchestra.

Animations / Animations pour enfants avec le DeutschMobil, Animations sportives et cirque

Dimanche

- 29 Rue Buffon de 11h à 14h : Frühschoppen en famille en musique avec le Yellow Tone Orchestra et animations pour les enfants.

En plus de toutes les animations, **Monika Kropshofer** exposera à la Maison Rhénanie-Palatinat son oeuvre « Tapis Rouge ».

Lieu : Centre-ville et Rue Buffon

Date : 30 juin et 1er juillet



<http://radio-cultures-dijon.fr/>
Was ist Das Rue Buffon

28 juin 2012

Quand: 30 juin 2012 @ 19 h 00 min - 23 h 45 min

**Mots
clefs:** [50 ans rhénanie palatinat](#)

Samedi de 19h à minuit la maison de Rhénanie Palatinat fête sa traditionnelle journée WAS IST DAS RUE BUFFON ? Cette 16e journée de Rhénanie-Palatinat s'inscrit sous le signe des cinquante ans du partenariat institutionnel entre la Rhénanie-Palatinat et la Bourgogne. À cette occasion des animations festives sont proposées : jazz dans la cour de la maison de Rhénanie-Palatinat, animations dans la rue Buffon et dégustations de produits locaux tels que les vins blancs du Rhin, les saucisses du club de foot de Kaiserslautern ou encore les gâteaux de Madame Berger Ehrenbach. C'est gratuit ! toutes les infos sur le www.maison-rhenanie-palatinat.org



LE BIEN PUBLIC

Journées de Rhénanie-Palatinat Dijon : guten tag rue Buffon !

le 29/06/2012 à 05:00 par Yacine Sahnoune Vu 136 fois



Les cinquante ans du partenariat entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat seront fêtés en musique. Photo archives LBP

Pour la 16e édition des Journées de Rhénanie-Palatinat, spécialités et traditions franco-allemandes seront à l'honneur rue Buffon.

Pour célébrer les cinquante ans du partenariat entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat, le côté culturel de l'Allemagne sera à l'honneur. Ainsi, une multitude d'activités, animations et expositions auront lieu ce week-end en plein centre-ville. Saucisses, gâteaux, musique et vins allemands seront au rendez-vous. Dès samedi 8 heures, les festivités débiteront au sein des Halles où seront proposées ventes et dégustations de vins des domaines Hammel-Hundiger et Bühler, jusqu'à 13 heures. De 10 à 17 heures, au square Carrelet-de-Loisy, rue Buffon, des animations sportives seront organisées par l'Amicale bourguignonne des sports et le Landesportbund Rheinland-Pfalz. À partir de 19 heures, l'événement "Was ist das, rue Buffon" prendra toute son ampleur. Toujours rue Buffon, des stands de vente-dégustation de produits typiques aussi bien issus de productions bourguignonnes que de Rhénanie-Palatinat seront proposés au public. Des concerts et activités pour enfants animeront également ladite rue et, ce, jusqu'à minuit.

Mais aussi...

Et pour conclure cet événement festif, un "Frühschoppen" (brunch) en famille et en musique sera proposé de 11 à 14 heures, dimanche, au 29, rue Buffon. Parallèlement, une exposition de l'Allemande Monika Kropshofer, intitulée "Tapis rouge", aura lieu à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Pour sûr, "Was ist das, rue Buffon" animera le centre-ville de manière festive tout en proposant un panel d'activités et de dégustations originales.

Une manière de célébrer les cinquante ans d'un fructueux partenariat tout en réaffirmant la coopération franco-allemande, héritage d'une histoire houleuse et tourmentée.



<http://www.dijon.fr>

Was ist das ? Rue Buffon : 50 ans

Il est beaucoup question de l'Allemagne et de son modèle économique ces derniers temps. Venez vérifier par vous-même ce qu'offre notre voisin lors de la traditionnelle et populaire fête "Was ist das ? Rue Buffon". Lieu d'échanges et de coopérations, véritable fenêtre sur l'outre-Rhin, la Maison de Rhénanie-Palatinat vous ouvrira ses portes, découvrant ainsi son superbe jardin et des animations dont la bière, les saucisses et les gâteaux ne seront pas absents. Cette célébration de cinquante années de partenariats entre les deux régions vous étonnera au-delà des clichés.

Gratuit.

Renseignements : 03 80 68 07 00

Dates :

30 Juin

1 Juillet

Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



infos-Dijon

La nouvelle référence de l'information Le Samedi 30 juin 2012 @ 09:58:18

DIJON : «Was ist das rue Buffon ?», la fête, tout simplement

C'est une entente qui vient de loin. Il y a 50 ans, la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat passaient outre les mauvais souvenirs et les guerres pour sceller leur union, au nom d'un certain idéal de la paix. Pour souffler ces 50 bougies, signe d'une amitié profonde, les deux régions ont décidé de fêter ça à Dijon tout le week-end.

Avec la complicité de la Maison Rhénanie-Palatinat, et son chef de file Till Meyer, l'amicale Bourguignonne des Sports et Organisations de jeunesse, présidée par le Dijonnais Robert Lacroix, et le conseil régional de Bourgogne.

Vendredi, c'était l'accueil d'une délégation d'élus allemands et de sportifs du Landessportbund Rheinland-Pfalz.

Un samedi entre sports et saucisses

Toute la journée, jusqu'à 17h30, on se met au sport rue Buffon et plus précisément au square Carrelet de Loisy (un repli est prévu au gymnase Epirey en cas de pluie).

Mais le gros de la fête, c'est ce samedi soir à 19h, rue Buffon. Une travée de Dijon qui sera entièrement dédiée à des stands et animations diverses et variées. Avec dégustations de produits français et allemands, pour réunir tout le monde autour du bien manger...mais aussi du bien boire. Nom de l'opération : « was ist das rue Buffon ? ».

La réponse est simple. La fête, tout simplement.

Avant un brunch, dimanche, à quelques heures de la finales de l'Euro, de 11h à 14 à la Maison Rhénanie-Palatinat.

Enfin, ce lundi, Français et Allemands se retrouveront au Conseil régional pour la cérémonie officielle du 50e anniversaire.

Ainsi que pour une photo immortalisant ce moment.



infos-Dijon

La nouvelle référence de l'information

DIJON : Un 50e anniversaire de l'amitié entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat bien fêté

Le Dimanche 01 juillet 2012 @ 22:21:07



Entre des dégustations sous les halles des et animations rue Buffon, dont une soirée festive samedi soir, entre la Bourgogne et le Rhénanie Palatinat, l'histoire d'amour cinquantenaire se poursuit.



Dégustations en matinée sous les halles

«Was ist das rue Buffon ? ». Une très belle fête Qui s'est déroulée tout au long de la rue et dans les locaux de la Maison Rhénanie-Palatinat, chapeauté par Till Meyer.

Dans la matinée, des dégustations ont bien fonctionné sous les halles, place du Marché.

La fête s'est poursuivie dans l'après-midi avec des animations sportives entre Allemands et Français.

Avant l'apéro-dinatoire du soir.

Ce dimanche, il y a avait également du monde pour un brunch, toujours rue Buffon.

Avant une soirée de foot qui a fait le plein, le dimanche soir, à l'occasion de la finale de l'Euro entre

l'Espagne et l'Italie.

Une finale qui aura échappé et aux Français et aux Allemands...

Ce lundi matin, les 50 ans d'amitiés entre les deux régions seront célébrés au Conseil Régional, Boulevard de la Trémouille.



Beaucoup de monde samedi soir à la Maison de la Rhénanie-Palatinat





LE BIEN PUBLIC

Fête

Dijon : au plaisir de l'Allemagne !

le 03/07/2012 à 05:00



Les animations sportives proposées au square Carrelet-de-Loisy ont fait le plaisir des petits et grands.
Photos Sylvain Clément



Nombreux sont les Dijonnais à s'être arrêtés, samedi, au stand de dégustation de vins allemands, du côté des Halles.



Qui dit Journées de Rhénanie-Palatinat, dit bien évidemment dégustation de saucisses...



Présence d'orchestre et service de repas chaud font souvent bon ménage rue Buffon.

De nombreux Dijonnais sont venus célébrer, ce week-end, les cinquante ans du partenariat entre la région Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat.

Dès samedi 8 heures, les festivités ont débuté au sein des Halles avec la vente et la dégustation de vins des domaines Hammel-Hundiger et Bühler. Durant l'après-midi, les bambins ont pu, de leur côté, participer à bon nombre d'activités sportives (trampoline,

minifoot...) du côté du square Carrelet-de-Loisy. Vers 19 heures et jusqu'au bout de la nuit, l'événement "Was ist das, rue Buffon" a pris tout son sens, le tout dans une ambiance musicale particulièrement appréciée des locaux.



festival
< e s t
o u e s t >

CROATIE
SANS
TRANSITION

19 > 30 SEPT. 2012

Die - Drôme - France

22^e édition

Photo : © Hrvoje Bakovic

LITTÉRATURE, SPECTACLES, CINÉMA, EXPOSITIONS

MANIFESTATION ORGANISÉE DANS LE CADRE DE «CROATIE, LA VOICI»,
FESTIVAL CROATE EN FRANCE (SEPTEMBRE-DÉCEMBRE 2012) WWW.CROATIELAVOICI.COM

P R O G R A M M E



PROGRAMME HORS DE DIE

30

PROGRAMME HORS DE DIE

31

DU 19 au 29 septembre

Une douzaine de rencontres avec les écrivains de Croatie, invités sont proposées dans le réseau de la lecture publique du département de la Drôme et de la région Rhône-Alpes, ainsi qu'au Bar-Librairie Le Grand Café Français d'Aubenas, au Centre du Patrimoine Arménien de Valence, à la Maison Rhénanie-Palatinat de Dijon et au Centre National du Livre à Paris.

MERCREDI 19

PARIS
19h

SOIRÉE DE LANCEMENT DU FESTIVAL ESTOUEST

LA SCÈNE CULTURELLE ET LITTÉRAIRE EN CROATIE
En présence d'Ivana Simic, Bodozic, Dasa Drodic, Snecko Horvat et Drazen Katanaric.
Présentation : Anne Madelain
Lecteurs : Harold David

CENTRE NATIONAL DU LIVRE
HOTEL D'AYE JAN
53, RUE DE VERNEUIL - 75007-PARIS
RENS : 01 40 68 07 00
ENTRÉE LIBRE

ALLEMAGNE / CROATIE : QUELLE(S) HISTOIRE(S) ?
Avec la participation de Daniel Baric
Animation : Jill Meyer

MAISON BICHSELARIE PALATINAT
79, RUE SUFFREN - 21000-DIJON
RENS : 03 80 68 07 00
ENTRÉE LIBRE

JEUDI 20

BOURG-LES-VALENCE
19h

LITTÉRATURE ET ENGAGEMENT : DE L'ESSAI À LA FICTION
Avec la participation de Snecko Horvat et Igor Sikis
Animation : Olivier Planecoste

BIBLIOTHÈQUE LA PASSERELLE
18, AVENUE DE L'ÉTOILE - 26000-BOURG-LES-VALENCE
RENS : 04 75 44 14 63
ENTRÉE LIBRE

VALÈNCE
20h

TABLE RONDE

LES GUERRES EN CROATIE AU 20^E SIÈCLE : QUELLES(MÉMOIRES) ?
Avec la participation de Daniel Baric et Bernard Lory
Animation : Jean-Arnauld Dérens

CENTRE DU PATRIMOINE ARMÉNIEN
11, RUE LOUIS GALLET - 26000-VALENCE
RENS : 04 75 60 33 00
ENTRÉE LIBRE

VENREDI 21

SCHANG-SUP-ÈSÈRE
19h30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE D'IVANA SIMIC BODOZIC
Animation : Olivier Planecoste

BIBLIOTHÈQUE MONNAIE
RUE NADIA VALLIN - 26 000 ROMANS
RENS : 04 75 70 33 58
ENTRÉE LIBRE

DEULESTET
19h

LITTÉRATURE, MÉMOIRE ET HISTOIRE
Avec la participation de Dasa Drodic et Drago Rokсандic
Animation : Danielle Maurel

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
RUE SARRÉ DE DIEU - 29220-DEULESTET
RENS : 04 75 45 36 36
ENTRÉE LIBRE

MARDI 25

GRENOBLE
19h

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE DE VELIBOR COLIC
Animation : Danielle Maurel

BIBLIOTHÈQUE CENTRE VILLE
10, RUE DE LA RÉPUBLIQUE - 38000-GRÉNOBLE
RENS : 04 76 54 57 97
ENTRÉE LIBRE

MERCREDI 26

AUBENAS
19h

ATELIER D'ÉCRITURE

L'ÉCRITURE OU L'EXPÉRIENCE DU CHEZ-VOUS
Animation : Sonia Ristic

BIBLIOTHÈQUE JEAN FEBREAU
1, BOND-PONT DES ÉCOLES - 07200-AUBENAS
RENS : 04 75 35 01 94
ENTRÉE LIBRE - 50€ INSCRIPTION

AUBENAS
19h30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE DE SONIA RISTIC
Animation : Maxime Foccoli

BAR-LIBRAIRIE LE GRAND CAFÉ FRANÇAIS
13, BOULEVARD GAMBETTA - 07200-AUBENAS
RENS : 04 75 35 01 07
ENTRÉE LIBRE

LYON
18h30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE DE VELIBOR COLIC
Animation : Annie Gardon

BIBLIOTHÈQUE SAINT DIEU
BOULEVARD AMÉRIQUE - 69003-LYON
RENS : 04 78 47 48 00
ENTRÉE LIBRE

VENREDI 28

PRIVAS
19h

À LA RENCONTRE DE VELIBOR COLIC ET PREDRAG LUCIC
Animation : Anne Madelain

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
RUE ELIE REYNIER - 07100-PRIVAS
RENS : 04 75 64 48 60
ENTRÉE LIBRE

SAMEDI 29

VALÈNCE
19h

KRESIMIR BAGIC, PREDRAG LUCIC : DEUX POÈTES, DEUX PAKOLES
Avec la participation de Kresimir Bagic et Predrag Lucic
Animation : Danielle Maurel

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE
PLACE CHARLES HUGUENOT - 26000-VALENCE
RENS : 04 75 70 23 70
ENTRÉE LIBRE

CREST
19h30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE DE VELIBOR COLIC
Animation : Christine Freniot

BIBLIOTHÈQUE VALLEE DE LA DRÔME
PLACE S00 JEMISTINE - 26400-CREST
RENS : 04 75 75 00 51
ENTRÉE LIBRE



A) THÉÂTRE DE DIE
BUREAU DU FESTIVAL
VILLAGE DU FESTIVAL
 quartier Les Aires

B) SALLE JOSEPH REYNAUD
 rue J. Reynaud

C) RESTAURANT
UN AIR DE FAMILLE
 5, rue Kateb Yacine

D) RESTAURANT
TCHAI WALLA
 8, rue J. Reynaud

E) RESTAURANT
SOUL FOOD
 rue de l'Armellerie

F) OFFICE DE TOURISME
 aire de Meyrosse

G) MEDIATHÈQUE
DIOIS-VERCORS
 avenue de la division du Texas

H) RESTAURANT
LOCAUX LOCO
 rue de l'Armellerie

COMMENT SE RENDRE À DIE ?

En voiture : depuis Valence (sortie Valence sud ou Loriol), suivre direction Gap par la départementale 93

En train : depuis Paris, Lyon, Marseille... avec changement en gare de Valence Ville ou TGV

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS :

Bureau du Festival Est-Ouest
 Adresse postale :
 Place de l'Évêché 26150 Die
 Adresse à partir du 21/09 :
 Anciens Bureaux du Théâtre de Die, quartier Les Aires 26150 Die
 Tél. : 04 75 22 12 52
 Fax : 04 75 22 22 47
 (Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 17h et à partir du 21/09, du lundi au dimanche)
 Courriel : contact@est-ouest.com
www.est-ouest.com

Réservations également disponibles par les réseaux : Fnac, Carrefour, Géant : 0 892 68 36 22 (0,34 € TTC/min.) Ticketnet, Le Progrès, Virgin, Auchan, E. Leclerc, Cultura, Cora, Le Dauphiné, Le Bien Public 0 892 68 69 38 (0,34 € TTC/min.) - www.billetreduc.com

Le Festival est adhérent au réseau M'Ra et partenaire du dispositif Top Dép'Art.

LA 21^E ÉDITION DU FESTIVAL EST-OUEST N'AURAIT PU AVOIR LIEU SANS LE SOUTIEN DE SES PARTENAIRES :

Licence n°1-1045193 N°2 : 1045206 et N°3 : 1045207 - Graphisme : www.atelier-lisarenberg.fr - Impression : CAYOL - Ne pas jeter sur la voie publique.



LE BIEN PUBLIC
Mercredi 3
octobre 2012

EN BREF

CONFÉRENCE

“L’Allemagne, un pays sans miracle”

Dans le contexte de crise de la zone euro, l’Allemagne est souvent citée comme référence. À l’occasion de la fête nationale allemande, ce mercredi, Isabelle Bourgeois, rédactrice en chef de *Regards sur l’économie allemande*, aborde les spécificités de la vie économique allemande, à la Maison de Rhénanie-Palatinat, à 19 h 30 (29, rue Buffon, à Dijon). La conférence sera suivie d’un verre de l’amitié. Inscriptions au 03.80.68.07.00 ou par mail : info@maison-rhenanie-palatinat.org/.



Cahier
Local
02

TEMPS FORT

LE BIEN PUBLIC
Mardi 11
décembre 2012

ATELIER « PAIN D'ÉPICES »

Au musée de la Vie bourguignonne

Ce mercredi et le 19 décembre, de 10 heures à 11 h 30 ou de 16 heures à 17 h 30, atelier pour les enfants de 4 à 6 ans : découverte des traditions de la Saint-Nicolas, visite de la biscuiterie...

INFO Inscriptions au 03.80.48.80.90.

CONCERT

Musique sacrée

Le pianiste Markus Burger et le saxophoniste Jan von Klewitz se produiront ce jeudi, à 20 heures, en l'église Saint-Joseph, 1, rue du Havre. Ils combinent la force de la musique sacrée avec leurs improvisations captivantes.

INFO Gratuit. Libre participation.

THÉÂTRE

« Les Mouches »

La compagnie l'Oreille interne propose la pièce de Jean-Paul Sartre ce mardi, à 14 et à 20 heures, au théâtre des Feuillants (mise en scène et composition d'Éric Ferrand). Tarifs : de 5,50 à 13 €.

INFO Réservations au 06.31.40.87.55.



- 2 -

**DeutschMobil in Burgund
DeutschMobil en Bourgogne**



06/01/2012

La visite du DeutschMobil à l'école Fanart DeutschMobil : Was ist das ?

Le DeutschMobil est un van au volant duquel un lecteur allemand rend visite aux élèves des collèges, des écoles primaires et aussi des lycées pour promouvoir la langue et la culture allemande.

La diversité des langues enseignées dans les établissements scolaires français est menacée parce que de moins en moins d'élèves optent pour l'apprentissage de l'allemand en première ou seconde langue. L'objectif du DeutschMobil est d'opposer aux représentations souvent unilatérales des élèves une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Depuis janvier 2001 tous les DeutschMobils ont concerné 525 000 élèves et ainsi parcouru plus d'un million de kilomètres sur les routes de France.

Tous les germanistes du cycle 3 de l'école Fanart ont reçu la visite du DeutschMobil. Ils ont redécouvert les coutumes allemandes avec Ulrike, la responsable, sous forme de jeux.

"Guten Tag, ich heiÙe Ulrike, komme aus Deutschland und wohne in Dijon. Ich mag Haribo, Kinderschokolade, Apfelschorle und Brezeln", Ulrike a parlé de son pays.

Les enfants ont compris beaucoup de choses.

Les élèves ont fait des jeux comme le Memory, des devinettes franco-allemandes et appris du vocabulaire comme der Nussknacker (le casse noisette) ou les HARIBOS (enter-



prise HarryRiegelBOnn) de Bonn, l'ancienne capitale de l'Allemagne de l'Ouest.

Les élèves ont joué „Stille Post“, un jeu sur les mots allemands, et ils ont pu constater qu'il y a aussi de nombreux points communs entre les pays.

Merkel ou Sarkozy, Matthäus ou Zidane, ICE ou TGV, die Fahne in schwarz rot-gold ou le drapeau en bleu-blanc-rouge, les Macams ou les carambars... lesquelles sont allemands ou français?

Andreas SALM
Professeur d'allemand



Le Journal de Saône et Loire 06/01/2012

Pierre-de-Bresse DeutchMobil au collège : le choix de la seconde langue

le 06/01/2012 par D. P. (CLP)



Allemand ou espagnol ? Les élèves devront choisir. Photo D. P. (CLP)

Les élèves de 5^e du collège Pierre-Vaux vont bientôt devoir choisir une seconde langue vivante, mais laquelle ? Jeudi matin, une animation « allemande » est venue les guider dans ce choix comélien, allemand ou espagnol en seconde langue. Ainsi, tous les élèves de 5^e du collège Pierre-Vaux ont eu droit à une animation préconisée par le ministère de l'Éducation nationale et son homologue allemand avec « DeutchMobil ».

Une information pour ces élèves animée par Ulrike, universitaire allemande à Dijon, qui a accueilli tous ces élèves avec un sympathique « Guten tag ». Une belle entrée en matière pour découvrir cette langue vivante, avec notamment un exercice très ludique comme la présentation de chaque élève qui annonçait « Ich bin Kévin, und du ? (Je suis Kévin et toi ?) tout en passant une balle à un autre élève.

Cette matinée « allemande » a pu permettre à ces collégiens de mieux appréhender cette langue à travers des explications simples et claires et ainsi ils pourront choisir le moment venu leur choix en matière d'apprentissage linguistique.



L'Yonne Républicaine 09/02/2012

La Deutschmobil fait escale à la Croix de l'Orme



Ulrike Krink, lectrice allemande de la Deutschmobil a rendu visite aux élèves anglicistes de 5e du collège de la Croix de l'Orme devant se décider pour leur seconde langue vivante LV2 et à ceux de CM2 de l'école primaire d'Aillant-sur-Tholon pour leur future langue vivante. L'objectif de cette démarche est de donner une image de l'Allemagne plus captivante, actuelle et d'inciter les enfants à découvrir la langue de Goethe. Mise en place en 2001, avec quatre lectrices, cette opération compte aujourd'hui 10 lecteurs ou lectrices qui sillonnent les établissements scolaires français.

La Deutschmobil intervient sur invitation du principal du collège et du professeur d'allemand. Tous les collégiens de 5e, non germanistes et les élèves de CM2, de l'école primaire ont bénéficié de l'intervention d'Ulrike. Elle a ainsi démystifié les difficultés de l'apprentissage de la langue et présenté, de façon ludique, la culture de son pays.

L'allemand, langue maternelle la plus parlée en Union Européenne, facilite l'apprentissage d'autres langues vivantes, notamment l'anglais et serait, selon les germanistes, « un atout pour l'avenir professionnel : 30 % de l'exportation de la France se faisant en allemand ».



Le Progrès 10/02/2012

AUTOUR DE DOLE

10 fev 2012

Rédaction : 04 78 14 78 60 - lprdole@leprogres.fr ; Publicité : 03 84 86 15 22 - lprpub39@leprogres.fr

FRAISANS La « Deutsch mobil » débarque au collège Gustave-Eiffel



■ Une animation avec Ulrike de la « Deutsch mobil ». Photo André Siclet

Une lectrice Ulrike Kink de le Deutsch Mobil est venu jeudi au Collège « Gustave Eiffel » faire des animations au sein de l'établissement dans les classes de 5^e pour les 95 élèves. Il s'agit de promouvoir la langue et la cul-

ture allemande et de présenter l'enseignement avec une image joyeuse et actuelle. Rappelons que pour les 6^e faisant le choix de la langue allemande bénéficient de la section « bilingue », ils font

2 langues anglais et allemand. Cette année, les germanistes du collège vont découvrir la Bavière, un voyage étude au mois de mai avec leur professeur d'allemand Jean-Louis Dallois. ■



Le Bien Public 22/02/2012

Mirebeau-sur-Bèze Animation linguistique au collège

le 22/02/2012



Les classes de 5 e ont bénéficié de l'initiation à la langue allemande. Photo A. L.

À l'initiative de Mme Blanco, professeur d'allemand, les élèves de 5^e du collège Arthur-Rimbaud, à Mirebeau-sur-Bèze, ont bénéficié d'une initiation linguistique avec la DeutschMobil.

Ce van fait partie des dix DeutschMobils qui sillonnent actuellement les routes de France pour promouvoir la langue allemande, tandis que douze FranceMobils mènent une action parallèle en Allemagne.

Jeudi, la lectrice de la DeutschMobil en Bourgogne, Mme Krinck, originaire de la région du Brandebourg en Allemagne, faisait donc halte au collège afin de proposer aux élèves une découverte ludique de la langue et de la culture allemandes.

Principale découverte de cette intervention : l'allemand n'est pas si difficile ! La complémentarité avec l'anglais permettait aux élèves de comprendre la présentation de Mme Krinck et de dire - bonjour et de se présenter à leur tour en allemand sans difficulté.

Un jeu sous forme de quiz, mettant en avant la culture et les coutumes allemandes, était accueilli avec dynamisme et bonne humeur de la part des élèves.

Depuis sa création en 2001, le programme DeutschMobil donne envie à bon nombre d'élèves de choisir la langue de Goethe.



Le Journal de Saône et Loire 22/02/2012

Collège Jean-Vilar

Les élèves ont accueilli le DeutschMobile

le 22/02/2012 par Richard FRANCO (CLP)



Des animations linguistiques ludiques et vivantes. Photo R. F. (CLP)

La semaine dernière, le collège Jean-Vilar accueillait le DeutschMobil. L'occasion pour les CM2 des écoles primaires de secteur de venir s'initier à la langue de Goethe.

Créé en 2001, le DeutschMobil repose sur un concept simple mais novateur, de jeunes lecteurs et lectrices allemands sillonnent les routes de France, à bord de vans prêtés par la célèbre marque à l'étoile, et visitent les collèges et lycées du pays, afin de faire la promotion de l'Allemagne et de sa langue.

Au moyen d'animations linguistiques ludiques et vivantes, Ulrike Krink, lectrice du DeutschMobil en Bourgogne, a permis aux écoliers d'avoir un premier contact avec la langue mais aussi la culture allemande.

Une initiative d'autant plus utile que, « les programmes donnant désormais la priorité à l'anglais, il est important d'ouvrir d'autres perspectives aux élèves, qu'ils comprennent qu'il n'y a pas que l'anglais », confie M. Plathey, professeur des écoles à la primaire Laënnec.



L'Est Républicain 22/02/2012

Villers-le-Lac

Le Deutsch-Mobile s'est arrêté au collège



Une heure de cours d'allemand où l'on mêle jeux, grammaire et apprentissage des sons.

Le Deutsch-Mobile est un minibus au volant duquel une lectrice allemande, Ulrike Krink, a rendu visite aux élèves de 5^e du collège Saut du Doubs et à leur professeur, Astrid Collet, ainsi qu'aux élèves des CM1 et CM2 de l'école du centre. Cette visite avait pour but de promouvoir la langue et la culture allemandes en présentant des images captivantes et actuelles de l'Allemagne. Ulrike Krink est donc intervenue devant les élèves en passe de choisir l'allemand en première ou seconde langue et devant des élèves qui apprennent déjà l'allemand afin de les motiver.

Créée depuis 2001, la fédération des Maisons Franco-Allemandes fait, par cette initiative, la promotion de la langue de Goethe. L'idée fondamentale est simple : des jeunes lecteurs (trices) allemands (es) visitent, avec des minibus mis à disposition par la société Mercedes, des écoles primaires, des collèges et des lycées afin de présenter leur pays d'origine de façon authentique et vivante.

*Ulrike,
Voici l'article suite à ton passage.
Merci encore, Bonne continuation.
Astrid Collet*



LE BIEN PUBLIC
Lundi 27
février 2012

PERRIGNY-LÈS-DIJON

Les élèves de l'école primaire ont découvert la langue de Goethe

La Fédération des maisons franco-allemandes, maison de Rhénanie-Palatinat, fait, pour la première fois, auprès des élèves de CM2 de la classe de Mme Charpentier, par son initiative novatrice Deutsche-Mobil, la promotion de la langue de Goethe, en partenariat avec l'académie. L'objectif est de donner une



Ulrike Krink a donné quelques règles de base de la prononciation de la langue allemande. Photo René Gauthey

image plus captivante et plus actuelle de l'allemand. Ces animations servent comme première orientation pour le choix des langues étrangères. L'allemand est la langue maternelle la plus parlée en Union européenne. Elle facilite l'apprentissage d'autres langues, notamment l'anglais. Pendant

plus d'une heure, Ulrike Krink, originaire de Dresde (Allemagne), a donné quelques règles de base de la prononciation de la langue allemande, en sachant que les enfants de CM2 peuvent choisir, dès la sixième, deux langues : anglais et allemand.

Cette initiation a été bien perçue par les élèves.



SAINT-CLAUDE

2

Rédaction : 03 84 86 07 30 - lprhautjura@leprogres.fr ; Publicité : 03 84 86 15 22 - lprpub39@leprogres.fr

L'allemand « lu, écrit, parlé » fait sa promo au collège de la Maîtrise

Education. Succédant au passage de la deutschmobil, deux intervenants concluaient hier deux semaines de promotion de la langue allemande auprès des élèves.

« L'allemand, ce n'est pas si difficile que ça. Et puis, l'Allemagne, ce n'est pas un pays ennuyant, noir et froid », témoignait Ulrike Krink, lectrice de la deutschmobil (1), intervenue tout dernièrement auprès de quatre-vingt-huit élèves des classes de 6^e bilingue, quatrième et des CM2 de l'école Jeanne-d'Arc et de la Source de Saint-Lupicin. Souffrant d'un déficit d'image et d'une peu élogieuse réputation de « langue difficile à apprendre », l'Allemand ne séduit toujours pas la foule des collégiens. « Et ce, même si nous enregistrons un certain regain d'intérêt pour la langue depuis la création de classes de 6^e bilingue », témoigne Françoise Perrot, professeur d'allemand au

collège. « A vrai dire, nous souffrons de plusieurs maux, dont ceux d'un pays qui prête moins aux rêves, au plaisir, que l'Espagne par exemple, ou encore de quelques fausses idées portées par certains parents ou cette réputation de langue difficile à apprendre. C'est pourquoi, avec mon collègue professeur d'allemand, Damien Huguet, nous réalisons plusieurs activités exceptionnelles autour de la langue et sollicitons des intervenants extérieurs, tel cette année, Ulrike Krink et quelques chefs d'entreprise. Ludique, lorsqu'il s'agit de séduire les plus petits, l'opération promotion pris un ton plus solennel hier, lorsque cadre d'entreprise et acteur du tourisme s'adressaient à une centaine d'élèves des classes de 3^e. »

Invités, Laurent Chateaux, directeur de l'Office de tourisme Haut-Jura Saint-Claude et Jean-Claude Truttmann, cadre d'une entreprise locale, démontreraient alors les indéniables avantages professionnels réservés aux Français s'exprimant dans la langue de Goethe. ■

Yannis Drapier

(1) Les dix deutschmobils, actuellement en France, sont des vans Mercedes-Benz au volant duquel un lecteur allemand rend visite aux élèves concernés.



■ En mars, la deutschmobil se déplacera de la maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon à Morez. Photo DR



« 50 % du chiffre à l'étranger »

Jean Claude Truttmann MBP industrie Molinges

« Nous réalisons aujourd'hui plus de 50 % de notre chiffre d'affaires avec des constructeurs automobiles étrangers. Dont principalement des firmes allemandes. A Molinges, sur cent vingt personnes employées, huit sont germanophones, ce qui nous place dans une moyenne haute. Mais aujourd'hui, il ne suffit plus d'un commer-

cial germanophone pour être performant à l'étranger. A vrai dire, les entreprises souhaiteraient que les techniciens, et plus seulement les cadres, soient capables de s'exprimer en allemand. On constate que lorsqu'il s'agit de parler technique, les agents des firmes ne maîtrisent ni le français ni l'anglais. Dès lors, parler allemand s'avère particulièrement important. »



Cahier Local 12

DIGOIN ET RÉGION

LE JOURNAL DE SAÔNE-ET-LOIRE
Lundi 19 mars 2012

AVEC LA DEUTSCHMOBIL



Beaucoup de pédagogie de la part d'Ulrike dans ses contacts et ses dialogues avec des élèves intéressés. Photo: M. B. (CLJP)

Les écoliers découvrent la langue de Goethe

La Deutschmobil désigne à la fois un véhicule (van Mercedes-Benz) et une initiative novatrice permettant la promotion en France de la langue et de la culture allemande auprès des élèves des écoles primaires, collèges et aussi lycées.

Cette action a débuté en 2001 et a pris une véritable ampleur quant à la découverte de la langue de Goethe. Elle est assurée par une lectrice ou un lecteur (étudiants allemands) qui intervient à la demande des écoles intéressées.

Pour la région Bourgogne, c'est une bien sympathique, et très compétente lectrice, Ulrike Krink, qui anime les interventions depuis le début de l'année scolaire 2011-2012.

L'animation a plu aux enfants

Cette jeune lectrice est venue à l'école primaire de Neuzy pour une animation d'une heure environ. Elle a beaucoup plu aux enfants

élèves de CM2 de la classe de M. Naulin. Au cours de cette rencontre extrêmement ludique, les élèves ont pu balbutier, et traduire quelques mots allemands, s'initier à quelques règles de prononciation en dialoguant constamment avec Ulrike qui leur présentait des situations simples et diverses au travers de questions-réponses et parfois même sous forme de jeu. « C'est une bonne façon de dramatiser l'apprentissage de l'allemand au collège », comme le soulignait M. Bernard, adulte relais au collège de Digoin et qui pilote Ulrike dans ses déplacements dans le canton.

Cette découverte ludique montre aux enfants que l'allemand est une langue parfaitement accessible, contrairement aux idées reçues. Cette action est intéressante auprès des élèves de CM2 d'autant qu'il existe depuis l'an dernier, des classes de 6^e bilangues.

MICHEL BERNARD (CLJP)

LA MOTTE-SAINT-JEAN

Le conférencier Marc Liberman est passé à l'Attac

Marc Liberman de l'association Attac, a donné mardi une conférence sur le thème : « Nous ne paierons pas leur dette », et « Nous voulons une vraie démocratie ».



Marc Liberman s'est montré très convainquant dans ses propos. Photo: J. Du-B. (CLJP)

Membre de l'Association pour la taxation des transactions financières et pour l'action citoyenne qui compte environ 10 000 adhérents en France, Marc Liberman a tout d'abord présenté Attac. « C'est un mouvement populaire dirigé vers l'action qui veut donner des outils pour comprendre le monde qui nous entoure. »

Parmi l'assistance, on notait la présence du maire de la commune, d'Isabelle Voillot et Jean-Louis Mitaine, respectivement candidate titulaire et adjoint du Front de gauche aux législatives dans la 2^e circonscription. Alors que les crises s'aggravent et que les politiques publiques empirent, Attac entend jouer pleinement son rôle de fédérateur et de cre-

set des idées et des pratiques alternatives, a signifié le conférencier. Puis, il a projeté sur un écran trois petites vidéos émanant du parti de Jean-Luc Mélenchon, de la CGT et de l'association Attac, avec notamment l'intervention remarquée de Suzanne Georges lors d'une récente conférence internationale, pour mieux expliquer la dette de la France. En voici quelques extraits : « Si l'état s'endette, c'est pour développer les services publics [...] Il faut supprimer les niches fiscales inefficaces. [...] Le marché détient le pouvoir sur l'économie. [...] C'est une fausse religion qui nous mè-

ne en enfer. [...] Si nous perdons cette guerre, l'Europe s'écroulera... »

En 1979, Giscard a fait voter une loi qui interdit à la Banque centrale européenne (BCE) de prêter aux états. Depuis cette date, la dette de la France ne cesse d'croître, a expliqué le conférencier, chiffres à l'appui. La dette de la France en 1979 était de 243 milliards d'euros. Elle était en 2010 de 1 591 milliards, soit une augmentation de 1 348 milliards dont 1 408 milliards d'intérêts versés. Il faut changer les choses fondamentalement... », se sont-ils insurgés.

JOSÉ DA SILVA (CLJP)

CHASSENARD

Salle comble à la belote du club des Aînés

Les premiers rayons de soleil n'ont pas distrait les amateurs de cartes à jouer. Le jardinage attendra donc un peu. La salle des fêtes de Chassenard a reçu 92 doublettes toutes récompensées par des lots du club des Aînés des bords de Loire.

La distribution des lots a vu à chaque extrémité du classement, une équipe féminine. Celle classée dernière a été appelée avant tout le monde, à recevoir son lot. Ainsi, Anne et Denise de Marcigny ont gagné des poules et du riz.

Les lots de victuailles sont préparés par le traiteur de Saint-Yan, Jean Pierre Paqueriaud. C'est avec lui que les organisateurs ont décidé de répartir les morceaux de viande, fraîchement coupés et emballés.

Simone et Nicole de Saint-Léger-lès-Paray ont gagné les jambons, les bonnes bou-



Les deux premières équipes en compagnie de la présidente et de la secrétaire du club de Chassenard. Photo: M. CLJP

tailles et les compositions florales récompensant la première équipe féminine. Sont arrivés en 2^e, Jo et Victor du Pin et en 3^e, Germaine et Simone de La Motte-Saint-Jean.

Tout au long de l'après-midi, la présidente Lucie Fongarnand a répété le plaisir du

club à recevoir autant d'amis pour cette soirée. Elle les a invités à réserver l'après-midi du dimanche 1^{er} avril avec les Aînés de Chassenard, à l'occasion du loto organisé à la salle des fêtes et où de nombreux bons d'achat devraient faire des heureux.

CHRISTIAN MARTEL (CLJP)

Bonnes Adresses

ARTISAN FABRICANT 31440000

Stores et fermetures du Charolais

Ménagerie PVC - Volets - Stores
Portails alu - Cèlures - Portes garage. Devis gratuit
Y. ROMESZVILLE - F. SOTTI
79 rue Bartoli - 71100 DIGOIN - Tél. 03.85.24.84.37

ELECTROMENAGER 04921010

CLINIQUE DU MÉNAGER EXTRA

Nettoyage, réparation et pièces détachées
Prix - Qualité - Service
6 rue Bartoli - DIGOIN - 03.85.53.41.18

Commerçants, artisans pour tous vos besoins

03 85 90 68 41



La Renaissance 23/03/2012

La Renaissance .

Arroux-Loire

Initiation à l'Allemand à Neuzy

Le DeutschMobil était présent le mardi 13 mars sur la commune de Digoïn. L'après-midi, la lectrice allemande Ulrike Krink s'est rendue à l'école primaire de Neuzy. Elle a rencontré les élèves de CM2 de Nicolas Naulin. Ulrike a parlé volontairement en allemand pour se présenter aux enfants. Elle leur a expliqué d'où elle venait en Allemagne. Chaque élève avait une carte avec un mot en allemand d'inscrit. À lui de le remettre en place sur la carte quand Ulrike le prononçait.

Chaque enfant a donc pu se présenter en allemand : "Ich bin..." (Je suis) "Und du ?" (Et toi ?) en lançant le ballon à un camarade. Puis elle a adapté le jeu de "téléphone arabe" qui se nomme "la poste silencieuse" en Allemagne en formant 2 équipes. Un mot en



allemand est donné à chaque équipe. Le dernier doit trouver l'image correspondante au mot. Cette initiative a pour but d'initier de manière ludique les enfants à l'Allemand et de les inciter à choisir cette langue en 6^e.

Le collègue Roger Semet s'est bien sûr associé à cette action pour valoriser sa classe bilingue. Les enfants ont beaucoup aimé cette activité avec Ulrike qui a très bien su leur présenter sa langue et son pays de manière amusante et facile. Certains ont déjà envie d'étudier cette langue.



Le Journal de Saône et Loire 07/04/2012

Saint-Germain-du-Plain L'allemand, ça vous dit ?

le 07/04/2012 par C. Dufrancatelle (CLP)



De façon ludique et vivante, les élèves voyagent chez notre voisin européen grâce à Ulrike Krink.
Photo C. D. (CLP)

Le DeutschMobil est un van de la célèbre marque à l'étoile conduite par Ulrike Krink, employée par l'Allemagne (en partenariat avec le ministère de l'Éducation nationale) pour faire le tour des régions et faire la publicité pour sa langue et son pays. Elle a rendu visite aux élèves de 5^e du collège pour promouvoir la langue et la culture allemande.

Le principal de l'établissement, M. Barbero, insiste sur la nécessité de maintenir l'offre de formation d'au moins trois langues vivantes au sein du collège. Or, cette diversité des langues proposées est menacée puisque de moins en moins d'élèves optent pour l'apprentissage de l'allemand en seconde langue.

L'objectif du DeutschMobil est d'opposer, aux représentations souvent unilatérales des élèves, une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Mme Roux, professeur d'allemand du collège, et Mme Maufroy, principale adjointe, poursuivront cette sensibilisation en invitant les élèves de 5^e dans les cours que Mme Roux dispense aux germanistes de 4^e et de 3^e.



L'Est Républicain 13/04/2012

Boult 13/04/12

Le Deutschmobil aux Bobuchots

Comme l'an dernier, le « Deutschmobil » passe dans les écoles primaires du secteur du collège de Rioz qui font partie du « Pôle Académique de Compétences Langues Vivantes - Allemand ».

Il vient comme son homologue en Allemagne, le « FranceMobil » proposer des animations autour de la langue et de la culture allemandes aux élèves de CP, amenés à choisir l'an prochain la langue qu'ils souhaitent étudier.

La nouvelle lectrice-animatrice, Ulrike Krink, se déplace depuis la Bourgogne avec pour objectif d'encourager les jeunes Français et leurs parents à choisir l'apprentissage de l'Allemand : une langue qui n'est pas plus difficile qu'une autre, la plus parlée en Europe et la 2^{ème} langue la plus répandue sur internet, ouvrant les portes vers un marché du



■ Les CP des Bobuchots ont découvert sous un aspect ludique les attraits de la langue allemande.

travail et de la formation particulièrement attractif.

Initiée par la fédération des Maisons Franco-Allemandes, en partenariat avec les académies concernées, 10 Deutschmobil (mises à disposition par Mercedes Benz) sillonnent actuellement la France pour promouvoir la langue de Goethe de manière ludique et attractive, servant de base à

une première orientation.

33 CP des classes de Karelle Bôle du Chaumont et Sandra Bègue, au sein du pôle éducatif des Bobuchots ont ainsi pu avoir un aperçu de la langue de leurs voisins d'outre-Rhin dont les sons résonnent déjà familièrement à leurs oreilles grâce à l'Alsace toute proche.

☎ Renseignements : www.deutschmobil.fr



Le Journal de Saône et Loire 19/04/2012

Cuiseaux La DeutschMobil fait une étape au collège Roger-Boyer

le 19/04/2012 par M. A.



Ulrike Krink sillonne la région pour présenter aux élèves l'Allemagne de façon vivante. Photo M. A.

Depuis quelques années, le nombre d'élèves qui choisissent l'allemand comme langue vivante est en recul. Derrière l'anglais, indispensable, c'est l'espagnol qui a tendance à être choisi.

Pour contrer ce recul des effectifs, une initiative originale existe depuis 2001. De jeunes Allemands sillonnent les régions françaises dans leurs DeutschMobil, des voitures spécialement affrétées. Le but : présenter aux élèves français l'Allemagne de façon actuelle, en mettant en avant des domaines aussi divers que le système scolaire, la prononciation, le hip-hop... Mardi, c'est Ulrike Krink qui est venue parler de son pays aux élèves du collège de Cuiseaux.



Lausitzer Rundschau 25/04/2012

LAUSITZER RUNDSCHAU

[Zurück zum Artikel](#)

Bild 4 von 16



50 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT FINSTERWALDE - MONTATAIRE

Foto: Jürgen Weser

[zurück zum Artikel](#)

[Ausdrucken](#)



Deutsch und Französisch am Samstag spielerisch testen

LR
25.4.2012

Finsterwalde. Die Finsterwalderin Ulrike Krink wohnt derzeit in Dijon (Frankreich), wo sie das DeutschMobil betreut. Sie wirbt an Schulen der Region Burgund für das Erlernen der deutschen Sprache. Mit gleichem Ziel ist Floriane Canton in Berlin/Brandenburg mit dem FranceMobil unterwegs. FranceMobil und DeutschMobil sind Partneraktio-

nen der Robert Bosch Stiftung. Zur deutsch-französischen Woche treffen sich die Frauen mit ihren rollenden Lehrstätten in Finsterwalde. Weil Ulrike Krink gerade Schulferien hat, klappt das. „Am Samstag werden wir gemeinsam auf dem Marktplatz stehen und Spiele und Wissenswertes für die Festteilnehmer anbieten“, so Ulrike Krink. *leh*



Lausitzer Rundschau 30/04/2013

Zu einer Partymeile hat sich am Sonnabend die Lange Straße in Finsterwalde gestaltet.

Foto: Jürgen Weser / LR

Französische Lebenslust überall

LR
30.4.2013

Tausende feiern in Finsterwalde fünfzig Jahre Partnerschaft mit Montataire

Zum Volksfest 50 Jahre Partnerschaft Montataire-Finsterwalde hat der Wettergott bestes Sommerwetter in die Innenstadt geschickt. Tausende Finsterwalder, Besucher und 49 Gäste aus der Partnerstadt belebten festlich geschmückte Straßen und Plätze. Kultur auf vier Bühnen, Ausstellungen, Cafés, Museum, geöffnete Läden und viele Aktivitäten rund um die Partnerschaft machten das Fest zum Anziehungspunkt.

Von Jürgen Weser

Finsterwalde. „Heute wird ein guter Tag“, haben Anna Thiene und Lara Naupold am Nachmittag beim Konzert der Kreismusikschul-Bigband gesungen. Da war es bereits ein guter Tag. Schon zur Eröffnung des Volksfestes am Vormittag strömten Hunderte auf den Marktplatz. Tauben stiegen auf, viele Besucher signierten die große Freundschaftsfahne und applaudierten den Siegern des Schaufesterwettbewerbs Buchhandlung Mayer, Uhren- und Schmuck Deising und Schultick Schlesinger sowie der Grundschule Massen. Das Sängerglied erscholl auf Französisch aus mehr als fünfhundert Kehlen, nachdem die Bürgermeister Jörg Gampe und Jean Pierre Bosino das Fest eröffnet hatten. Die Lange Straße hat ihre Wette damit

gegen die Stadtwerke gewonnen. Mindestens 150 Radler zum Anradeln zur F 60 kamen dagegen nicht zusammen. Der Marketingverein verlor diese Wette und nun muss ihr Chef Veit Klaue auf der Abraumbrücke singen. Das kann er ja als Leiter des Massener Volkschors.

Wer wollte auch an diesem Tag aus Finsterwalde wegradeln? Zu vielseitig war das bunte Treiben in der Sängerstadt. Mitten im Trubel auf dem Markt, in der Langen und Berliner Straße waren stets die Besucher aus Montataire. Von der Besichtigung der Kunstausstellung über den Gesang des Frauenchors, den Sonnenwalder Sun-Pipers, dem Gospelchor, den Heydekraut-Spielern in der Berliner Straße und den Modenschauen der engagierten Händler vor viel Publikum bis zu französischen Chansons mit Paula Licht und Jazz mit jungen Finsterwalder Musikern um Patrick Schülzke ließen sich auch Marylene und Gerald van Weymeersch gemeinsam mit ihrer Gastgeberin Christa Luttmann kaum etwas entgehen. Zum guten Ende gewann Marylene bei der Tombola-Auslosung zum Quiz sogar einen Hauptpreis.

Dr. Knoche und Torsten Pöttsch outeten sich als begeisterte Fans der Rockband aus Montataire. Sie beherbergten

den Bandleader und die beiden Sängerinnen. Es sei alles super, übersetzte Cord Severin immer wieder die Begeisterung der Gäste. Das fanden ebenso Bürgermeister Bosino und Michel Ringenbach als Vorsitzender des Partnervereins in Montataire, während ihre Musiker die Bühne rockten. Florine Canton und Ulrike Krink kamen mit zahlreiche Besuchern ins Gespräch. Einträchtig standen ihre France- und das Deutsch Mobile auf dem Marktplatz. Sie arbeiten für die Bosch-Stiftung und sind jeweils Mittler für ihre Sprache im Partnerland.

Bis in den späten Abend hinein waren Markt und Lange Straße Partymeile. Bei französischer Wein und Crêpes gab es Ruhepausen, wie auch beim Theater der Galerie Grenouille, während die Old Hits(z) on the Rock in Finsterwalde und die „live“ Partyband einheizten.

Vor allem das Engagement vieler Händler, von Vereinen und zahlreichen Privatpersonen hat gemeinsam mit der Verwaltung das Fest zum Erfolg werden lassen, lobte Stadtoberhaupt Gampe. So viel französische Lebenslust gab es wohl noch nie in Finsterwalde. jg



Bernard Matras (r.) und Peter Eckenigk frönen der Filmerei. Foto: jg



12/05/2012

Rioz 12/05/12

S'amuser avec la langue de Goethe

Initié par la Fédération des Maisons Franco-Allemandes depuis l'année européenne des langues 2001, le Deutschmobil fait directement auprès des élèves des écoles primaires, des collèges et des lycées la promotion de la langue de Goethe. En partenariat avec les académies concernées, c'est une dizaine de vans, mis à disposition par Mercedes-Benz, qui sillonnent actuellement la France. Le but ? Donner une image plus captivante et plus actuelle de l'Allemagne le tout sous forme ludique : hip hop, orthographe, prononciation. Et ceci afin de peser sur l'orientation pour le

choix des langues étrangères, l'Allemand se révélant une langue commerciale utile pour un futur métier surtout dans nos régions situées à proximité de la frontière : l'Allemand est la langue la plus parlée en Union européenne et est beaucoup moins difficile à apprendre qu'on ne le croit. C'est le constat qu'ont pu faire les 25 CP de Valérie Meyer au sein de l'école primaire de Rioz, tout heureux d'approcher ce qui sera peut-être la langue de leur futur et de constater que certains mots leur sont même déjà familiers.

Renseignements : www.deutschmobil.fr



■ 25 CP de Rioz ont pu approcher de façon ludique la langue de Goethe.



La Rep 24/05/2012

BOURGOGNE ■ Ulrike et Rahel parcourent la France

Véhiculer des mots d'allemand

LANGUE. Ulrike et Rahel interviennent également en dehors du cadre scolaire pour promouvoir leur langue maternelle, notamment à travers différentes manifestations culturelles.

Promouvoir la langue et la culture allemande auprès de classes de cinquième, c'est l'objectif que se sont donné Ulrike Krink et Rahel Zwola, hier matin, au collège Saint-Paul du Bourdon-Blanc.

En effet, ces deux jeunes femmes sillonnent la France à bord de leur van, le Deutschmobil, afin de présenter leur pays d'origine de façon authentique et vivante. Par le biais d'interventions ludiques et amusantes : jeux musicaux, de prononciation ou encore de culture générale, les deux animatrices n'ont pas eu de mal à captiver l'attention des collégiens, donnant ainsi une image plus actuelle et plus joyeuse de la langue de Goethe.

La fédération des maisons franco-allemandes est à l'origine de ce projet, qui tente d'inciter les élèves à choisir l'allemand en seconde langue. Il répond à une demande venant de professeurs, mais également du commerce et de l'industrie ou encore des acteurs culturels et des représentants de la société civile. ■

Pratique. Pour toute information supplémentaire, consulter le site internet www.deutschmobil.fr.



La Nouvelle République 26/05/2012

Indre - Valençay -

Pour découvrir l'allemand

26/05/2012 05:29



Les élèves ont pu entendre et prononcer leurs premiers mots.

Jeudi dernier, au collège, les élèves de cinquième et quelques-uns de sixième étaient conviés à une animation, afin de se familiariser avec une deuxième langue vivante. Ulrike Krink, lectrice allemande, est venue présenter aux élèves l'Allemagne et la langue allemande, afin de commencer à apprendre les règles de prononciation, ainsi que l'accent. Mme Perrolat-Garcia, pour l'espagnol, et M. Rousset, pour l'allemand, entouraient l'animatrice lors de la présentation de la démarche pédagogique.



L'Echo Républicain 28/05/2012

Ulrike est passée par le collègue Marcel-Pagnol



Ulrike fait la promotion de sa langue natale auprès des élèves de cinquième.

Ulrike Kink a posé sa DeutschMobil devant le collège Marcel-Pagnol, mardi. Son but ? Convaincre les enfants d'apprendre l'allemand. Un souhait partagé ici...

Ulrike Kink a un bon job. Au volant d'un van mis à sa disposition par la fédération des maisons franco-allemandes, elle parcourt la France à la rencontre des écoliers et des collégiens. Sa mission ? Convaincre les enfants de CM2, de sixième et de cinquième que la langue de Goethe sera utile à leur future carrière professionnelle et qu'elle n'est pas si difficile à apprendre...

8.350 écoles ont été visitées depuis 2001

Depuis 2001, des assistantes comme Ulrike ont visité plus de 8.350 écoles et plus de 20.000 animations pour la promotion de la langue allemande ont été proposées.

Au collège Marcel-Pagnol de Vernouillet (300 élèves environ), qui a reçu la jeune femme, mardi, on est fortement preneur de ce genre d'initiatives. Hélène Latrubesse, professeur d'allemand, adopte, elle aussi, une démarche très active en visitant les écoles vernolitaines et les écoles rurales rattachées à son collège.

Il est vrai que les parents choisissent plus facilement, pour leurs enfants, l'apprentissage de l'anglais en première langue et de l'espagnol en seconde langue, celle-ci étant réputée plus simple... « C'est vrai, l'espagnol a bonne presse depuis plusieurs années. Mais dire que son apprentissage est plus facile, ce n'est pas forcément vrai », commente Hélène Latrubesse.

Pierre Trichelot, le principal du collège Pagnol, ajoute : « Chaque année, quinze jours après la rentrée, des élèves de cinquième et de quatrième qui ont choisi l'espagnol viennent me trouver pour demander à rejoindre le cours d'allemand. » Pour la direction, le choix des enfants vers l'apprentissage de l'allemand, est une bonne manière de « rééquilibrer les groupes » pour éviter les surcharges d'effectifs souvent constatés en cours d'espagnol. « Et puis, la langue de Goethe est très belle », souligne Hélène Latrubesse.

Pascal Boursier



EN BREF

COUCHES

Spectacle pour enfants à la salle Jean-Genet



C'est un spectacle pour les petits (18 mois à 3 ans) et les enfants à partir de 4 ans, que nous propose la salle Jean-Genet, mardi 5 juin.

Souvenir de la mémoire enfantine qui resurgit, « Sors de là » est un voyage dans le temps du corps... naissance, marche, propreté, partage, chagrin, conflit, jeux, etc.

« Sors de là » est un spectacle joyeux et coloré comme un grand tapis d'éveil. Parfois c'est doux, parfois ça gratte, parfois ça pique ! Comme la vie dans laquelle on plonge avec bonheur... et peur aussi. Salle Jean-Genet, mardi 5 juin, à 10 h 30, pour les petits de 18 mois à 3 ans, à 15 heures pour les enfants à partir de 4 ans... et pour les adultes qui sont restés de grands enfants.

COUCHES. Sensibilisation à la langue allemande au collège Louis-Pergaud.

« Sprechen Sie Deutsch ? »

Parce qu'il a été constaté, ces dernières années, un recul flagrant des effectifs en allemand, il a été décidé d'engager une action de sensibilisation auprès des 5^{es} susceptibles d'intégrer l'an prochain, une seconde langue vivante.

Une action de sensibilisation a donc été créée en 2001. Nommée « Deutsch mobile », elle se double d'une opération séduction dont le but avoué est d'exposer aux élèves une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle.

L'intérêt d'apprendre l'allemand

Pour la première fois, le collège Louis-Pergaud accueillait une correspondante locale, représentant la Maison de Rhénanie-Palatinat, installée à Dijon.

Ulrike Krink a exposé à chacune des trois classes de 5^e, l'intérêt d'apprendre l'allemand, une langue qui peut faciliter bien des débouchés professionnels.

C'est de plus, une langue qui s'apparente assez bien à l'anglais.

En salle CDI, les élèves montrèrent un réel intérêt à l'ébauche présentée par Mme Krink, surtout quand celle-ci joignit l'utile à l'agréable, en intégrant à son exposé un jeu pédagogique. L'Espagnol n'a plus qu'à bien se tenir.

DOMINIQUE AUCLAIR (CLPI)



1 Ulrike Krink propose aux élèves de 5^eA, un jeu pédagogique.

2 L'action associe réflexion et réflexes. Photo D. A. (CLPI)





Le Progrès 05/06/2012

24 heures en ville. Champagnole: DeutschMobil invité à l'école Hubert Reeves.

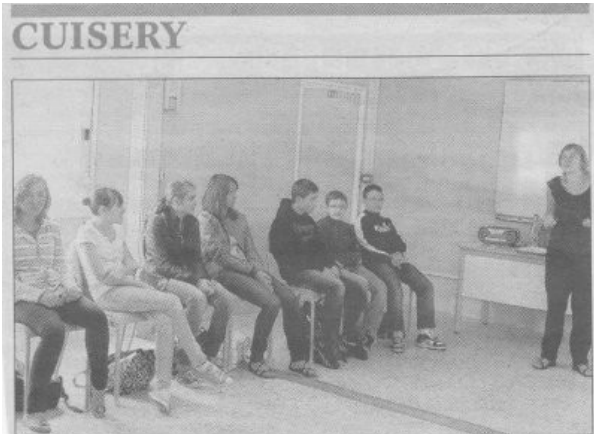
Publié le 05/06/2012



Depuis 2001, la Fédération des maisons franco-allemandes fait la promotion de la langue de Goethe grâce à la « Deutsch Mobil ». L'idée est simple : ...



Le Journal de Saône et Loire 09/06/2012



À droite, l'animatrice et une partie des élèves. Photo M. G. (CLP)

Le « DeutschMobil » au collège des Dîmes

Jeudi, les cinq classes de 5^e du collège des Dîmes ont bénéficié à tour de rôle de l'intervention d'Ulrike Krink, animatrice du « DeutschMobil ». Cette action commune de la Fédération des maisons franco-allemandes et du ministère de l'Éducation nationale vise à faire la promotion de la langue allemande dans les écoles, collèges et lycées français.

L'objectif du « DeutschMobil » est d'opposer aux représentations souvent

unilatérales des élèves, une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle.

Lors de leurs interventions les animateurs présentent aux élèves de façon ludique la langue et la culture allemande, l'orthographe, la prononciation et le système scolaire.

Ces animations linguistiques servent comme première orientation pour le choix des langues étrangères.

MICHEL GUICHARD (CLP)



La Nouvelle République 12/06/2012

Opération promotion de la langue de Goethe

12/06/2012



Les collégiens ont eu une approche concrète de la langue allemande.

La semaine dernière, à l'initiative de la Fédération des maisons franco-allemandes, le programme Deutschmobil, qui fait la promotion de la langue de Goethe auprès des collégiens, a fait escale à Chabris. De jeunes lecteurs et lectrices allemands ont rendu visite, avec des vans, aux élèves pour leur présenter leur pays d'origine de façon authentique et vivante, la langue et la culture à travers des animations, le système scolaire, etc.



Le Progrès 13/06/2012

ÉVANS Animations en langue allemande avec Ulrike King de la Deutsch Mobil



■ Les élèves avec l'animatrice. Photo André Siclet

Une lectrice Ulrike King de la Deutsch Mobil de Dijon est venue, mardi matin, faire des animations au sein de la classe de Lydie Krynsuck pour les dix-neuf élèves du CP et CE1. Il s'agit

de promouvoir la langue et la culture allemande et de présenter l'enseignement avec une image joyeuse et actuelle.

Signalons que cette classe du village correspond toute

l'année avec une école de Kühel-Limbach (Allemagne) et aussi Kirkburton (Angleterre). Les élèves ont un projet de rencontrer leur partenaire européen au cours de 2013 ■



La République du Centre 15/06/2012

Sensibiliser les jeunes à la langue allemande

La Deutschmobil se gare au Grand-Clos



Vendredi dernier, la Deutschmobil donnait une visite au collège du Grand-Clos, à Montargis, pour sensibiliser les élèves à une langue vivante délaissée dans les établissements français.

« Les Allemands travaillent trop, sont trop sérieux et vivent encore comme pendant la Seconde Guerre mondiale ». Ces préjugés sont sans doute à l'origine de ce délaissement de la langue par les têtes blondes françaises.

Ulrike Krink est l'une des

dix actrices de la Deutschmobil en France, et sillonne les routes pour promouvoir la langue de Goethe chez les maternelles, dans les écoles primaires et les collèges des régions Centre, Bourgogne et Franche-Comté.

Ulrike effectue

230 animations par an

« Nous avons fait le constat d'une baisse d'inscriptions des élèves en allemand. Depuis le début de la sensibilisation, les chiffres ne diminuent plus », explique Ulrike.

Ce vendredi 15 juin, c'est au collège du Grand-Clos, à Montargis, qu'elle donnait deux des quelque 230 animations annuelles. Avec des jeux, une classe de Jean-Moulin ainsi que les CM2 de l'école primaire Maurice-Meunier s'entraînaient à la prononciation des prénoms français en allemand, ou encore mimaient des animaux pour faire deviner des mots transparents comme « Elefant » ou « Tiger ». Bénédicte Pazola, professeur d'allemand au collège du

Chinchon, et Karine Pavy, enseignante des 28 CM2 présents, encadraient également les élèves, enthousiastes et intéressés.

L'allemand est la langue maternelle la plus parlée dans l'Union européenne

« Il peut y avoir des voyages d'échanges linguistiques au collège et au lycée, comme par exemple avec Greven, la ville jumelle de Montargis », explique Bénédicte Pazola aux écoliers, désireux de savoir s'ils pourraient s'imprégner de la culture

allemande.

Depuis 2001, la Fédération des maisons franco-allemandes a engagé cette initiative, en partenariat avec Mercedes-Benz France, qui prend en charge tous les frais de transport et qui loue les camionnettes aux animateurs allemands. Depuis 2002 et suite au succès de la Deutschmobil, 12 Franco-mobils vont chaque année promouvoir la langue française auprès des élèves allemands. Il faut savoir que l'allemand est la langue maternelle la plus

parlée au sein de l'Union européenne, qu'elle facilite l'apprentissage de l'anglais et qu'elle est également plus ou moins proche phonétiquement de la langue française.

La Deutschmobil a reçu de nombreux prix, comme le Prix de Gaulle-Adenauer en 2004, le Prix de l'initiative pour la langue allemande en 2003, ou encore le label européen des langues. Alors stop aux préjugés et... « Willkommen » à l'allemand dans les écoles du Loiret!

AMBRE CHAUVANET



La République du Centre 15/06/2012

Une étudiante germanique à la rencontre d'élèves de CM2



Les CM2 de Maurice-Meunier ont tenu à poser devant le véhicule de la « Deutsch Mobil ».

À la Chaussée, l'allemand fait sa promo Promouvoir l'allemand dès l'école primaire, l'idée avait été lancée en 2001 par la fédération des Maisons franco-allemandes. Hier, une jeune étudiante germanique est venue, dans cette optique, à la rencontre...



Le Berry 16/06/2012

VENDREDI 22 JUIN 2012 LE BERRY REPUBLICAIN

Sologne → Pays

AUBIGNY-SUR-NÈRE

Apprendre l'allemand à Gérard-Philippe

Depuis l'année européenne des langues en 2001, pour la première fois auprès des élèves français et de leurs parents, la Fédération des maisons franco-allemandes fait, par son initiative novatrice DeutschMobil, la promotion de la langue de Goethe.

L'idée est de proposer à de jeunes lecteurs et lectrices allemandes, de rendre visite à des élèves de primaire, de collège et de lycée afin de présenter leur pays d'origine, de façon authentique et vivante. En partenariat avec les académies concernées, dix véhicules DeutschMobils sillonnent les routes de France pour promouvoir



la langue allemande.

Mardi après-midi, au collège Gérard-Philippe, Ulrike Krink répondant à l'invitation de Catherine Arlicot, professeur d'allemand, est venue à la ren-

contre des collégiens. Les classes de CM2 des Grands-Jardins, qui seront en 6^e à la prochaine rentrée, ont participé à cette journée. Comme l'ajoute Catherine Arlicot, « pour

la rentrée 2012, déjà vingt-cinq élèves sont inscrits en classe d'allemand. Les élèves en classe bilingue bénéficient de trois heures d'anglais et autant d'allemand dès la 6^e. D'autre part, ils peuvent opter pour la langue allemande en classe de 4^e en seconde langue.

Depuis janvier 2001, les lecteurs des DeutschMobils ont visité plus de 9.350 écoles, mené plus de 20.600 animations pour la promotion de la langue allemande, touché plus de 525.000 élèves du primaire au lycée, organisé plus de 870 réunions avec les parents d'élèves et parcouru plus d'un million de kilomètres. ■



L'Yonne 20/06/2012

• L'allemand fait sa promo



Les CM1-CM2 de Saint-Vinnemer ont appris leurs premiers mots d'allemand hier avec Ulrike Krink. - Photo P. P.

La Deutsch mobil a fait étape hier toute la journée au collège Abel-Minard de Tonnerre. Piloté par la Fédération des Maisons franco-allemandes, avec le soutien financier de la Robert Bosch Stiftung, ce dispositif vise à lever les a priori sur la langue de Goethe....



LE BIEN PUBLIC

le 07/12/2012 à 05:00 Vu 117 fois

Vie locale

Montbard : le DeutschMobil au collège Pasteur



Les élèves ont été sensibilisés à la langue et à la culture allemandes. Photo SDR

Depuis plusieurs années, l'apprentissage de l'allemand au collège s'effectue dès l'entrée en classe de 6^e, parallèlement à l'apprentissage de l'anglais, dans le cadre de l'option bilingue anglais-allemand.

Le collège Louis-Pasteur de Montbard n'échappe pas à la règle. C'est dans le but de faire découvrir cette possibilité aux futurs élèves de 6^e que Marion Pukkalus, professeur d'allemand, ex-animatrice du DeutschMobil, et Bruno Isabellon, principal du collège, ont sollicité l'intervention du DeutschMobil.

L'idée fondamentale est simple : de jeunes lecteurs allemands rendent une visite avec des monospaces aux écoles primaires, collèges et lycées de France, afin de présenter leur pays d'origine de façon authentique et vivante.

Les élèves de CM2 des écoles du réseau de réussite scolaire de Montbard (écoles Diderot, Paul-Langevin et Joliot-Curie) se sont rendus au collège Louis-Pasteur pour y rencontrer Tim Krause, lecteur du DeutschMobil Bourgogne, rattaché à la Maison de Rhénanie-Palatinat, et Félix Sauter, lecteur du DeutschMobil Lorraine, rattaché au Goethe-Institut de Nancy. Au volant de leur van, ils sont venus promouvoir la langue de Goethe auprès des élèves.

L'objectif du DeutschMobil est d'opposer aux représentations souvent unilatérales des élèves, une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Les lecteurs ont proposé à chaque groupe (quatre au total) une animation d'une heure au cours de laquelle ils ont sensibilisé les élèves à la langue et à la culture allemandes. Au programme : présentation, découverte de vocabulaire, jeux interactifs, quiz et dégustation de bonbons et d'Apfelschorle (boisson allemande à base de jus de pomme et d'eau minérale gazeuse).

Au collège Pasteur, ce sont environ 90 enfants de CM1 et CM2 qui ont pu bénéficier de cette approche ludique de la langue et de la culture allemandes.



- 3 -

**Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon
Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon**



Lettre Allemand collège-lycée n°42 - janvier 2012

In diesem Info-Brief zum Jahreswechsel habe ich versucht, vergangene und anstehende Ereignisse zu kombinieren und es ist immer sehr schwierig, eine Auswahl zu treffen, damit der Info-Brief nicht in einen Info-Roman ausartet. Deshalb wünsche ich mir für das neue Jahr, dass Sie mir einfach ab und zu Ihre Kommentare und Vorschläge an die am Ende stehende Mail-Adresse schicken.

Mit ganz herzlichen Wünschen zum neuen Jahr

Petra Eudes-Kindgen

Lokales

Neues aus dem Haus Rheinland-Pfalz

- Aus Anlass des diesjährigen deutsch-französischen Tages laden das Haus Rheinland-Pfalz und das DeutschMobil Ihre Schüler herzlich zu der Ausstellung 16 x Deutschland ein: 16 Koffer, gefüllt mit Gegenständen, Liedern, Bildern, Figuren und Informationen, die Ihre Schüler mit Hilfe von Sprach- und Wissensspielen zum Kennenlernen der 16 Bundesländer anregen werden... ! Die Ausstellung ist vom 16. bis zum 20. Januar 2012 in der Bibliothek zu sehen. Sie eignet sich besonders gut für Schüler der Collège-Klassen. Für einen Klassenbesuch (Dauer circa 1-2 Stunden) wird gebeten zu reservieren : 03 80 68 07 00 bzw. per Mail : hurson.maison-rhenanie-palatinat.org.
- Denjenigen Klassen, die diese Ausstellung nicht besuchen können, wird ein Quiz angeboten. In diesem Jahr geht es um deutsche Lieblingswörter Ihrer Schüler. Jeder Schüler überlegt sich ein deutsches Lieblingswort und schreibt einen kleinen Kommentar dazu, warum er/sie das Wort mag und woran er/sie dabei denkt. Zu gewinnen : 22 neue Power-Wörterbücher Deutsch, DVDs und Minilektüren mit CDs. Abgabetermin : 20. April 2012 !
- L'ADEAF Bourgogne et la Maison de Rhénanie-Palatinat laden Sie erneut zu einem workshop mit dem Sprecherzieher Marcel Hinderer am 17 März ein : Der Workshop bietet eine kleine Einführung in die Funktionsweise der Stimme und ihren Zusammenhang mit der Atmung und dem Körper. Dazu werden Übungen zur idealen Sprechstimmlage, zur Resonanz und Raumfülle und zur Artikulation angeboten und ausprobiert.
- Zu dem Theaterstück « Ente, Tod und Tulpe » (geeignet für Schüler der 6ème), das im Rahmen von A pas contés am 21. Februar aufgeführt wird, wäre eine Vor- oder Nachbereitung im Zusammenhang mit dem Buchautor- und illustrator Wolf Erlbruch möglich. Infos unter : 03 80 68 07 00 bzw. per Mail : hurson.maison-rhenanie-palatinat.org.



Lettre Allemand collège-lycée n° 44 - septembre 2012

concours bi-national : voisins-adversaires-amis



À l'occasion du 50ème anniversaire du traité d'amitié franco-allemand, la Fédération des Maisons Franco-Allemandes en France et la Fondation Körber-Stiftung en Allemagne lancent le concours "Voisins - adversaires - amis" qui s'adresse à tous les élèves, des écoles élémentaires aux classes de Terminale des lycées en France et en Allemagne. Le concours est lancé pour les élèves à la rentrée à partir du 3 septembre 2012. Les contributions des élèves seront envoyées avant le 28 février 2013, dernier délai, via le site internet ou par voie postale.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous rendre sur le site spécialement créé <http://www.voisins-adversaires-amis.fr>

**Lokales
Rheinland-Pfalz Haus**

Europäischer Sprachentag

Vom 26. bis 28. September wird anlässlich des europäischen Sprachentages und des Grimm-Jahres eine Entdeckungsreise in eine mehrsprachige Märchenwelt angeboten :

- le 26 : 14 -16h30 tout public et centres de loisirs
- le 27 : les classes de 6e bi-langues
- le 28 : les classes du primaire

Im Märchengarten entdecken die Schüler auf sehr unterschiedliche Weise die Welt der Märchen und tauchen in die Thematik der Sprachenvielfalt ein - ein kleiner Schreibwettbewerb kann im Anschluss an diese Aktion in der Klasse weitergeführt werden. Dauer : circa 2 Stunden Teilnahme nur auf Reservierung zur Einschreibung : hurson.maison-rhenanie-palatinat.org

Zurück in die 20er Jahre



Am 15. September ab 14 Uhr beginnt der "Tag der offenen Tür" mit - gegen Abend (ab 18h30) - einer Ausstellungseröffnung : "La pauvre République, le cabaret des années folles 1919 - 1932".

Les lieux où les écrivains Erich Kästner, Kurt Tucholsky, Bertolt Brecht, Ernst Busch, Karl Valentin réagissent sur l'actualité de la République de Weimar sont les Kabarets politico-littéraire. A Berlin surtout, aux "Schall und Rauch" "Größenwahn" le "Wilde Bühne" et le "Kabarett der Komiker".

Haben Sie schon mal Ihre Stimme trainiert ?



Der Workshop zum Stimmtraining findet am 20. Oktober von 9h30 - 16h30 mit Stimmtrainerin Sieglinde Eberhart statt - Es gibt noch freie Plätze, Anmeldung per Mail bei : hurson.maison-rhenanie-palatinat.org



CHENÔVE. Uwe Kind a proposé aux élèves l'apprentissage de l'allemand sur de la musique techno.

Une autre façon d'apprendre

L'animateur linguistique allemand Uwe Kind a proposé, vendredi soir, aux jeunes de chanter, danser et de créer une mise en scène sur une chanson.

Uwe Kind est un animateur linguistique allemand installé à New York. Il a créé "Lingo-Tech", une combinaison entre la musique techno et l'apprentissage de l'anglais, de l'espagnol... mais surtout de l'allemand. L'occasion pour les élèves de CM1, CM2 et de 6^e de chanter, danser, créer et de mettre en scène une chanson. Mais ce n'est pas un apprentissage classique car, pour que l'ambiance soit cool et animée, des vidéos avec les paroles des chansons et des dessins sont projetées sur écran géant.

Une musique très appréciée

Avec LingoTech, Uwe Kind a parcouru le monde. La musique, composée par Mark Schaffel est « trop top. Ça bouge et ça ne fait pas mal », soulignent les enfants. Ce concert a été organisé par la Maison de Rhénanie-Palatinat, représentée



- 1 L'artiste a fait danser les professeurs.
 - 2 Uwe Kind a mis l'ambiance sur scène.
 - 3 Les élèves de CM2 et 6^e ont bougé et donné de la voix... en allemand.
 - 4 Projection sur grand écran pour accompagner les paroles de l'artiste.
- Photos Frédéric Vaussard

par son directeur Til Meyer, en coopération avec la Ville de Chenôve, et financé par l'ambassade d'Allemagne

dans le cadre du 50^e anniversaire du traité franco-allemand. C'était vendredi matin, à la salle des fêtes de

l'hôtel de ville, avec la participation d'enfants de CM2 et de 6^e de différents groupes scolaires de la commune et

d'Hannelore Cenefels, en charge des relations internationales à la Ville de Chenôve.



- 4 -

Praktikvermittlung und Mobilität
Bureau des stages et mobilité



relations internationales |

| 19 |

SERVICE VOLONTAIRE EUROPÉEN DES JEUNES JOUENT L'EUROPE

Cinq ressortissants de l'Union européenne ont décidé d'acquiescer à Dijon une expérience professionnelle inédite dans le cadre d'un volontariat européen. Tour d'horizon de leurs projets.

Avec entrain, Aron, Bence, Daniela, Étienne et Violeta sont venus d'Allemagne, de Roumanie ou de Hongrie effectuer un Service volontaire européen (SVE) ou un Volontariat écologique franco-allemand (Vefa). Ces formes de volontariat, parmi celles que l'année 2011 du bénévolat et du volontariat a promues, les impliquent auprès d'une association ou d'une collectivité locale pour un travail d'intérêt collectif. Ils ont entre six mois et un an pour faire leurs preuves et apporter leur touche personnelle à leur activité. Le service volontaire diffère du bénévolat en ce qu'il ouvre droit, entre autres, à une indemnisation mensuelle et à une couverture sociale.

La Maison de Rhénanie-Palatinat m'a aidé dans mes démarches de logement au Crous, reconnaît Aron, engagé dans le développement durable à l'association Caf & Co. Violeta, quant à elle, consacre son enthousiasme à la Maison de l'architecture et de l'environnement Latitude 21, où elle développe les ateliers pédagogiques. Sa mission : participer en particulier à la fabrication de centaines de mangeoires et de nichoirs à oiseaux, avec déjà l'aide de 350 familles depuis janvier dernier.

PROMOUVOIR LA MOBILITÉ EUROPÉENNE.

De son côté, Daniela met ses compétences au service de la Fédération Léo-Lagrange pour promouvoir la mobilité européenne, notamment auprès des jeunes Dijonnais. À la recherche de partenaires pour étoffer les offres de volontariat, elle vise à organiser des groupes de conversations linguistiques mais aussi des groupes de développement personnel, en lien avec ses études de psychologie. *Je veux des objectifs avec des résultats à la fin de mon séjour*, assure-t-elle.

Bence, pour sa part, a intégré la direction animation des quartiers de la ville de Dijon. En relation avec les associations, il accompagne les événements festifs aux Grésilles et



De gauche à droite : Étienne, Violeta, Daniela, Bence et Aron.

à la Fontaine-d'Ouche. Il participe également aux projets internationaux dans le cadre de Kultur Mix et du Printemps de l'Europe.

Étienne entend aussi témoigner de son expérience et donner envie à d'autres, à travers notamment des projets vidéo. Au centre régional information jeunesse (Crij) de Bourgogne, il est un interlocuteur pour ceux qui voudraient tenter cette aventure.

Améliorer mon français est aussi un de mes buts, souligne Aron. En retour, il anime des cafés linguistiques, *sur le mode de la conversation libre, où tout le monde est le bienvenu*. À parité avec l'Union européenne, Dijon contribue pour 67 485 euros à cette ouverture des frontières dans le cadre du projet « Jeunesse Europe Dijon ». Avec en perspective de favoriser la mobilité, l'engagement

citoyen et une meilleure insertion professionnelle.

Rens. :

Service volontaire européen (SVE)
Direction Animation des quartiers,
ville de Dijon
Anne Villier-Bahalou : 03 80 74 70 93
Courriel : avillier@ville-dijon.fr

Association Volontariat écologique franco-allemand (Vefa)
Maison de Rhénanie-Palatinat,
29, rue Buffon
Sarah Stude et Bernhard Schaupp :
03 80 68 07 00
www.maison-rhenanie-palatinat.org



- 5 -

Wirtschaftskontakte
Contacts économiques



<http://www.infos-chalon.com/>

CHALON : Cap sur le marché allemand pour le réseau Galilé

Le Vendredi 10 février 2012 @ 04:41:31

Le président du Réseau Galilé, Eric Michoux a rencontré, ce jeudi à Dijon, le consul d'Allemagne, Till Meyer et la responsable des relations économiques franco-allemandes, Heike Zimmer pour évoquer les marchés économiques d'outre-Rhin.

La filiale chalonnaise du Réseau, Escofier, vient de décrocher là-bas un beau contrat sur le marché de la construction automobile. Et, après un rapprochement avec la Chambre de Commerce franco-allemande qui a traité le dossier administratif, Escofier a décidé de créer sa propre filiale à Stuttgart. Le projet est bouclé et le 2 mars, à Chalon, en présence du consul général d'Allemagne et du consul de Dijon, des représentants des CCI et des élus on signera l'acte portant création de l'entité allemande. Qui, à terme, devrait employer une trentaine de salariés, des commerciaux et des techniciens d'entretien recrutés sur le terrain.

Dans le même temps, l'entreprise tiendra salon à Düsseldorf pour y présenter un outillage révolutionnaire, développé à Chalon et destiné à la fabrication des nouveaux systèmes de freinage et de boîtes à vitesse qui équiperont les voitures allemandes dans les années à venir. Un créneau sur lequel Escofier se pose en leader mondial. L'Inde et les Etats-Unis s'intéressent fortement à l'outillage « made in Chalon ».



LE BIEN PUBLIC
Mardi 14
février 2012

Environnement

À la maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon, une conférence sera donnée ce mardi à 19 heures sur le thème : « l'énergie renouvelable, France-Allemagne, des stratégies énergétiques complémentaires ? » Inscription souhaitée au 03.80.68.06.99 ou par mail zimmer@maison-rhenanie-palatinat.org.



dijOnscOpe | mar 21 fév 12 | 12:49

Le "modèle" énergétique allemand au cœur des débats Nucléaire : "Si la France ne saisit pas le pari allemand, elle creuse sa tombe"

par [Angélique Paperin-Sabre](#) |

[Don Quichotte](#) ne se bat plus contre des moulins mais contre des éoliennes ! Un pari énergétique qui se tient en Allemagne, tandis que le pays teuton a décidé de mettre fin à une longue aventure nucléaire d'ici 2022 (Lire [ici](#) Actu-Environnement.fr). Malgré le scepticisme ambiant, des voix s'élèvent en France, invitant à méditer la position de Berlin (Lire [ici](#) EurActiv.fr), et encourageant le pays à suivre le modèle allemand, à l'image du scénario [Négawatt](#), qui entrainerait un bouleversement majeur des habitudes énergétiques des Français (Lire [ici](#) Mediapart.fr). Objectif ? Sortir du nucléaire avant 2033 et diviser par un facteur 16 les émissions de gaz à effet de serre d'ici 2050 (Lire [ici](#) notre article).

Dans tous les cas, la position allemande constituerait "un tournant énergétique" majeur selon Werner Robrecht, directeur du Pôle énergie et sûreté nucléaire au ministère de l'Économie, de la protection du climat, de l'énergie et de l'aménagement de [Rhénanie-Palatinat](#), chargé du développement des énergies renouvelables. Invité mardi 14 février 2012 à Dijon par la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#), il a disserté sur le thème des énergies renouvelables : "La France et l'Allemagne ont-elles des stratégies énergétiques complémentaires ?", en compagnie de [Denis Clerc](#), économiste et fondateur du journal [Alternatives économiques](#) (Lire [ici](#)).

Or force est de constater que le projet - et donc le modèle - reste f(l)ou. Et que le doute est semé à tous vents...

Nucléaire : Nein !

Non au nucléaire. La décision était déjà prise le 14 juin 2000 par l'Allemagne, tandis que le chancelier [Gerhard Schröder](#) signait une convention avec les exploitants pour abandonner progressivement le nucléaire civil. Son successeur, [Angela Merkel](#) tente de modifier ensuite le calendrier afin de maintenir les centrales en activité (Lire [ici](#) et [ici](#) LeFigaro.fr). Or le 11 mars 2011, le drame de [Fukushima](#) secoue la planète nucléaire (Lire [ici](#) Mediapart) ; Angela Merkel décide de mettre fin au programme nucléaire allemand (Lire [ici](#) LeMonde.fr).

Un an plus tard, les politiques d'aménagement du territoire allemand sont globalement positives. Werner Robrecht dresse un bilan optimiste, après avoir passé un hiver avec neuf centrales en exploitation, et huit centrales fermées. "Les foyers ont tous été approvisionnés en électricité. C'est un succès", se félicite-t-il. Pourtant, les éoliennes ont été peu mises à contribution, le vent étant quasiment absent. Seule l'énergie hydraulique ainsi que le photovoltaïque ont pu fournir la fée lumière aux foyers germaniques. Et d'en souligner le coût faible du kilowatt/heure : "Sur la base d'un foyer à Leipzig, le kWh coûtait environ 16 centimes d'euros. En France, le rachat d'électricité à l'Allemagne coûtait 1,8 euros !".

Le tarif fait bondir. L'hiver rigoureux passé sans la moitié des centrales n'a pas eu de quoi faire frémir les Allemands. Depuis 1990, la proportion d'énergie nucléaire a diminué de 40%. En 2022, le territoire ne devrait plus fournir d'électricité nucléaire. Néanmoins, la distribution de l'électricité n'est pas identique sur l'ensemble des [länder](#). Au Nord du pays, le réseau électrique est saturé ; de nouvelles lignes électriques sont nécessaires. Des éoliennes en mer pourraient être installées, au plus près des habitants. Werner Robrecht n'est pas satisfait de cette solution. En effet, ce dernier fait partie du gouvernement de Rhénanie-Palatinat, un land éloigné des côtes. Ses habitants ne recevraient pas suffisamment d'électricité, et les emplois en pâtiraient. D'ici 2020, 400.000 personnes devraient être employées dans le secteur des énergies renouvelables, dominées par les éoliennes.



L'Allemagne se débarrasse du nucléaire, mais qu'en est-il de la France ? Selon Denis Clerc, le nucléaire ne présente pas un si grand risque. Seuls quatre réacteurs ont été touchés par des catastrophes : trois à Fukushima et un à [Tchernobyl](#). Un coût évalué à 300 milliards de dommages matériels, sans compter les pertes humaines. Les nouvelles centrales prennent en compte ces événements : attaques terroristes, séismes... autant de facteurs non négligeables, qui font des centrales obsolètes des bombes à retardement (Lire [ici](#) Challenges.fr). Même si le risque est infime, sa réalisation a des conséquences dramatiques et coûteuses. Néanmoins, l'économiste évoque une utilisation partielle du nucléaire, couplée avec les énergies renouvelables : "En tant que cinquième puissance industrielle mondiale, si la France ne saisit pas le pari allemand, elle creuse sa tombe".

Si l'abandon du nucléaire en Allemagne a relancé le débat autour des centrales au charbon, plusieurs projets évoqués en 2011 ont été abandonnés. Et Warner Robrecht d'avouer qu'il s'attendait à un "boom", qui n'a pas été suivi d'effets, bien que des doutes se soient néanmoins installés (Lire [ici](#) LeMonde.fr).

Des solutions variées : un coût avantageux

En 2030, en Allemagne, 70% de l'énergie saxonne devrait donc provenir des éoliennes (En savoir plus [ici](#)). En Rhénanie-Palatinat, 2% de la surface du land serait consacrée à l'installation des structures. Pour autant, les autres énergies renouvelables ne seront pas délaissées. Basé sur l'énergie solaire, le [photovoltaïque](#) devrait produire, d'ici 2020, deux milliards de kWh. Le vent ferait donc plus d'adeptes que le soleil. Pourtant, une idée reçue selon laquelle les énergies renouvelables coûteraient plus cher que le nucléaire est démentie par Werner Robrecht. Les réseaux intelligents consistent à évaluer sa consommation électrique en temps réel. Ainsi, un ménage qui consomme trop d'énergie voit sa facture d'électricité augmenter. Pour économiser, son comportement doit changer, et donc réduire sa consommation. Des économies à la fois pour le portemonnaie et pour la planète.

Économiste et fondateur d'Alternatives économiques, Denis Clerc abonde dans ce sens : "En 2010, un foyer allemand consommait 970 kWh. En France, pour des besoins similaires, un foyer français consomme 1.230 kWh !". Le gaspillage est monnaie courante en France ; les coûts appliqués aux foyers français seraient ainsi trop faibles. "Les Allemands font attention à leur consommation parce que l'électricité est coûteuse, et non par souci d'écologie !" Un effort conséquent serait donc espéré, sachant que la Commission de régulation de l'énergie ([CRE](#)) prévoit une augmentation de 30% du kWh pour les ménages français (Lire [ici](#) LeMonde.fr). Argument choc : le nucléaire serait trop cher à entretenir tandis que le matériel est vieillissant.

Autre bon point pour ce tournant énergétique allemand : l'économie en général ressentirait les effets de ce changement. Non seulement des économies sont faites, mais aussi un chiffre d'affaire mirobolant : "L'agence Berger a estimé que le chiffre d'affaire devrait passer de 1.500 milliards d'euros aujourd'hui à 3.100 milliards d'ici 2020", souligne Werner Robrecht. Le commerce extérieur est également un sujet phare Outre-Rhin tandis que "la moitié de l'énergie devrait être exportée".

Des enjeux internationaux à l'enjeu local...

Rappelons que l'[Union européenne](#) établit des objectifs à atteindre avant une date limite, incitant les pays membres à planifier une politique environnementale durable. En 1990, 20% de moins d'[émissions de gaz à effet de serre](#), à l'origine du réchauffement climatique, étaient attendus (Lire [ici](#)) ; 20% d'énergies renouvelables devaient être installées ainsi que 10% d'électricité issues de ces infrastructures (Lire [ici](#)). De son côté, la [Commission européenne](#), qui détermine les politiques communautaires, a mis en place le "[Paquet climat énergie](#)", qui réitère les objectifs de 1990 (Lire [ici](#) EurActiv.fr).

Les états-membres ne sont pas en reste tandis qu'en 2000, l'Allemagne détermine ses propres objectifs dans la loi sur la priorité aux énergies renouvelables ([Loi EEG](#)), dépassant les espérances de la Commission européenne. La France se voit tout aussi capable de poursuivre ces objectifs : la [loi Grenelle 1](#), issue du [Grenelle de l'environnement](#), prévoit de diviser par quatre les émissions de gaz à effets de serre d'ici 2050. Une [loi Grenelle 2](#) a été votée en 2010, instaurant des nouvelles normes pour les constructions de bâtiments, ou encore favoriser la production agricole bio. De belles intentions pour un vaste "greenwashing politique", selon de nombreuses associations environnementales, qui ont incité à voter contre la mesure (Lire [ici](#) et [ici](#) nos articles).



Quant à lui, Denis Clerc évoque la position problématique de l'UE sur les problèmes environnementaux. "Chaque pays défend son champion national. La Commission européenne ne s'en mêle pas". Les réductions d'émissions de gaz à effet de serre, problème national ? L'écologie serait donc avant tout une problématique d'aménagement du territoire, propre à chaque État. La plus petite échelle est également mise à contribution : la [Ville de Dijon](#) essaie elle aussi d'œuvrer dans la pédagogie. Pour exemple, la signature lundi 20 février 2012 d'une signature de convention entre [François Rebsamen](#), sénateur-maire de Dijon, et Joachim Mertes, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat...

Dijon, capitale verte ?

Renouvelée pour trois ans, cette convention de coopération entre Dijon et la Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans une démarche d'échange. Coordinateur au bureau des stages et de la mobilité de la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#), Bernhard Schaupp explique que "les étudiants français et allemands sont fortement investis dans l'apprentissage des gestes écologiques". La maison de l'écologie du Grand Dijon ([Latitude 21](#)) ainsi que le café solidaire [Caf & Co](#) font partie des infrastructures qui accueillent pendant un an un étudiant allemand. La ville de Dijon entend ainsi investir 3.000 euros pour promouvoir ces échanges écolos, ainsi que le recherche de stages en entreprise. D'autres étudiants français font la même expérience en Allemagne.

Malgré ces échanges instructifs, la coopération environnementale se fait attendre. La décision appartient aux organismes politiques d'investir plus de moyens dans le développement des énergies renouvelables. [Jean-Patrick Masson](#), adjoint au maire de Dijon et vice-président du Grand Dijon référent pour l'environnement, admet que la France a un "point de vue bloqué" concernant l'énergie nucléaire. "Les liens avec la Rhénanie-Palatinat sont essentiellement culturels", d'où le versant pédagogique de l'écologie. De nouvelles politiques peuvent ainsi émerger dans le cadre des élections présidentielles et législatives, ou dans les collectivités locales.



- 6 -

**Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz
Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence**



OFAJ
DFJW

01. 2012

18

Dossier

Partenariat sportif entre la Bourgogne et le Rhénanie-Palatinat



Lors des premières rencontres entre sportifs de Rhénanie-Palatinat et de Bourgogne, il s'agissait avant tout de dépasser l'étape de la réconciliation entre citoyens de deux pays, profondément marqués par les deux grandes guerres. Passées les premières difficultés relationnelles, l'Amicale Bourguignonne des Sports (ABS), le Landessportbund Rheinland-Pfalz (LSB RLP) et l'OFAJ ont construit progressivement un réseau de relations sportives franco-allemandes ouvert à d'autres régions ou pays partenaires. Les programmes organisés conjointement avec la Lorraine, comme par exemple la formation d'élèves-animateurs, ou bien les rencontres handisports que les ligues de Bourgogne, de Rhénanie-Palatinat et de Komárom-Esztergom en Hongrie, organisent chaque année, illustrent bien cette ouverture.

Plus de 150 rencontres sportives ont lieu chaque année. Une quarantaine d'échanges, comme par exemple les ren-

L'avenir des jumelages sportifs passe par l'ouverture vers d'autres partenaires européens. C'est ainsi que, grâce au soutien de l'OFAJ, la région de Valence en Espagne et celle de Komárom-Esztergom en Hongrie, ont pu être associées depuis plus de vingt ans.

Après 50 ans d'existence, non seulement le jumelage n'a rien perdu de sa vitalité, mais il s'enrichit, chaque année d'une dizaine de nouveaux contacts établis à l'occasion de la bourse de partenariats sportifs.

Si ce 50^{ème} anniversaire permet de regarder le passé, c'est aussi et surtout l'occasion de préparer le futur. L'avenir des échanges franco-allemands de jeunes sera d'ailleurs le thème d'une « table ronde » qui se tiendra le 1er juin 2012 au « Landtag » de Rhénanie-Palatinat.

Le LSB RLP, l'ABS, le CROS et tous les acteurs des jumelages sportifs sont confiants dans la capacité des nouvelles générations à développer, avec de nouvelles idées, les coopérations que les plus anciens ont initiées.

Daniel Houriet
Permanent pédagogique de l'OFAJ au
Landessportbund Rheinland-Pfalz

Ein einmalig dichtes Netzwerk kommt heute fast allen deutsch-französischen Erwartungen entgegen. Mehr als 150 Städtepartnerschaften sorgen dafür und der regelmäßige Dialog von Parlamentariern, Ministerien, Behörden, Kammern, Verbänden, Vereinen, Kultureinrichtungen und Unternehmen.

Drive für die Zukunft hat die Partnerschaft Rheinland-Pfalz Burgund aber nicht nur deswegen. FranceMobil und DeutschMobil werben an den Schulen für das Erlernen der Sprache des Nachbarn. 80 Schulparterschaften pflegen regelmäßig Austausch. Sportbegegnungen des Landessportbunds Rheinland-Pfalz und der Association Bourguignonne des Sports sowie Vorlesewettbewerbe und Jugendseminare des Partnerschaftsverbandes Rheinland-Pfalz Burgund und seines französischen Partners machen die interregionale Partnerschaft für Jugendliche spannend, übrigens auch für junge Leute aus der polnischen Region Oppeln und der tschechischen Region Mittelböhmen, mit denen sich Rheinland-Pfalz und Burgund im Jahr 2003 zu einem Vierer-Netzwerk zusammengeschlossen haben.

Studieren kann man, klar, in einem der 8 deutsch-französischen Studiengänge der Universitäten in Mainz und Dijon! Und Praktika im Partnerland machen? Pas de problème, dank

Drive für die nächsten 50 Jahre: Partnerschaft Rheinland-Pfalz Burgund

contres de trampoline entre Nevers Gym Trampoline et le MTV Bad Kreuznach ou de football féminin entre le 1.FFC Montabaur et la Football Club Lézennes, bénéficiant de subventions de l'OFAJ.

Les autres rencontres se déroulent avec ou sans le soutien financier du LSB. Le jumelage est avant tout celui des clubs, associations, comités et ligues des deux régions. Un tel développement ne serait pas possible sans les coopérations établies avec la Maison de Bourgogne à Mayence, la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon, l'Union pour la coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat, le « Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz-Burgund » et, bien évidemment, le Comité Régional Olympique et Sportif de Bourgogne (CROS), relais indispensable avec l'ensemble du mouvement sportif bourguignon.

Über die Partnerschaft Rheinland-Pfalz Burgund muss man eigentlich im Plural reden! Denn die erste Partnerschaft zwischen einem deutschen Land und einer französischen Region besteht aus einer Vielzahl von Partnerschaften. Den Anfang machte 1956/57 die Zivilgesellschaft. Die politischen Körperschaften und die Sportverbände zogen 1962 mit Kooperationsabkommen nach. Was alle Akteure einte, war der Wille zur Verständigung und zur Zusammenarbeit. Nicht zuletzt deswegen waren sie Wegbereiter des Elyséevertrages vom 22. Januar 1963.

Ende Juni 2012 beim 50jährigen Jubiläum der offiziellen Beziehungen zwischen Land und Region in Dijon wird der rheinland-pfälzisch burgundischen Pioniertat gedacht werden - und an die Zukunft.

der Vermittlung des Hauses Burgund in Mainz und der Maison de Rhénanie-Palatinat in Dijon! Ganz neu ist der deutsch-französische Freiwilligendienst. Die Initiative beider „Botschaften“ wird - wie viele der genannten Jugend-Programme - vom DFJW unterstützt: Junge Leute aus Rheinland-Pfalz und Burgund, aber auch aus Oppeln und Mittelböhmen können ein Jahr als Freiwilliger in einer ökologischen Einrichtung in Deutschland oder Frankreich verbringen. „Regional handeln und europäisch denken“ heißt das Erfolgsrezept der Partnerschaft Rheinland-Pfalz Burgund. Es ist ein gutes Motto für die Zukunft.

Till Meyer,
Leiter des Hauses Rheinland-Pfalz
in Dijon

Club trampoline - Pfalz

Spectacle de Hip-Hop des groupes « Nuance » de Dijon et « Dangerous » de Mayence.

Gemeinsame Hip-Hop-Vorführung der Gruppen „Nuance“ aus Dijon und „Dangerous“ aus Mainz.



LE BIEN PUBLIC
Jeudi 23
février 2012

CONVENTION

Coopération fructueuse entre Dijon et la Rhénanie-Palatinat

François Rebsamen, sénateur-maire de Dijon, président du Grand Dijon, et Joachim Mertes, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat, président de la Maison de Rhénanie-Palatinat, ont eu le plaisir de procéder à la signature de la convention d'objectifs et de moyens entre la Ville de Dijon et la Maison de Rhénanie-Palatinat. Cette convention a pour mission de renforcer l'amitié franco-allemande et de promouvoir la coopération entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat, comme entre la France et l'Allemagne.

Ce traité franco-allemand à l'échelon local vient concrétiser plus de vingt ans de coopération entre la Ville de Dijon et la Maison de Rhénanie-Palatinat et entend s'inscrire dans cinquante ans d'histoire commune entre, d'une part, les vil-



Signature de la convention entre la Ville de Dijon et la Maison de Rhénanie-Palatinat. Photo Gérard Puech

les de Dijon et de Mayence, et, d'autre part, les régions Bourgogne et Rhénanie-Palatinat.

La convention a pour rôle de développer les activités et les manifestations favorisant l'euro-citoyenneté à Dijon par des actions éducatives visant à la promotion de l'allemand et à l'acquisition de la citoyenneté européenne dans différents domaines comme la culture, la jeunesse, les personnes âgées et la petite enfance. Pour ce faire, la Ville de Dijon versera une subvention annuelle (15 000 € en 2012, 20 000 € en 2013 et 15 000 € en 2014), destinée aux activités du centre culturel franco-allemand à Dijon. Cette coopération se base avant tout sur une compréhension commune des défis qui s'ouvrent aux villes européennes au XXI^e siècle.



DIJON MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIJON
AVRIL 2012 N° 245
www.dijon.fr

| 3 |



1 Brunch du dimanche « Sucré-salé » à la Péniche Cancale, le 19 février dernier. Régulièrement, la *Cancale* convie petits et grands le dimanche pour « bruncher » en famille et ouvrir la malle magique de la péniche, qui regorge de jeux de société, de cartes, d'albums d'images et de crayons de couleur. **2** Contes et musiques tziganes à la bibliothèque de la Fontaine-d'Ouche le 7 mars. Ce voyage musical et conté « carrément à l'Est » était offert par Béatrice Maillet et Florian Genilleau, qui ont entraîné le public à travers les Balkans pour le plaisir de tous. **3** Réception, le 2 mars, salle des États de l'hôtel de ville, en l'honneur des donneurs de sang bénévoles qui, grâce à leur générosité, permettent de soigner des malades et de sauver des vies. **4** Le sénateur-maire assistait, lundi 19 mars dernier, à la commémoration du cinquantième anniversaire du cessez-le-feu de la guerre d'Algérie. Elle était organisée par la Fédération nationale des anciens combattants en Algérie, Maroc et Tunisie (Fnaca) en hommage aux victimes militaires et civiles de la guerre d'Algérie et des combats en Afrique du Nord. **5** Signature, le 20 février dernier, salle d'attente

des Mariages de l'hôtel de ville, par le sénateur-maire François Rebsamen et le président du Parlement de Rhénanie-Palatinat, Joachim Mertes – également président de la Maison de Rhénanie-Palatinat –, de la convention d'objectifs et de moyens entre la ville et la Maison de Rhénanie-Palatinat, qui a notamment pour but de renforcer les liens entre Dijon, Mayence et plus largement l'Allemagne. **6** Inauguration par François Rebsamen, sénateur-maire, Monique Cavalier, directrice générale de l'Agence régionale de santé et François Patriat, sénateur et président du conseil régional de Bourgogne, le vendredi 2 mars, du CEN Expérimental (Centre d'évaluation nutritionnelle expérimental) conçu et dirigé par le professeur François-André Allaert, qui permettra de tester sur des personnes différents compléments alimentaires, aliments fonctionnels et autres produits agro-alimentaires afin d'en évaluer les bénéfices sur la santé.



Bourgogne et Rhénanie-Palatinat : 50 ans de coopération, de partenariat et d'échanges

1 juillet 2012 - Conseil régional de Bourgogne

La Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat fêtent, en 2012, 50 ans de coopération, de partenariat et d'échanges. Cet anniversaire est l'occasion de promouvoir les nombreuses actions engagées dans le cadre de ce partenariat dans les domaines éducatifs, économiques, culturels et sportifs.

BOURGOGNE RHÉNANIE-PALATINAT
50^e anniversaire
d'un partenariat riche en échanges

Cet événement réaffirme aussi la volonté des deux Régions de participer activement au renforcement du couple franco-allemand, qui reste le moteur indispensable de la construction européenne.

La Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat ont ainsi accompagné la dynamique de l'élargissement de l'Union européenne à l'Europe centrale, en ouvrant leur partenariat en 2003 à la région polonaise d'Opole et à la région tchèque de Bohême centrale.

Le principal temps fort aura lieu le Lundi 2 juillet 2012 avec à 10h30 la cérémonie officielle du 50e anniversaire de la coopération, en présence de François Patriat, président du conseil régional de Bourgogne, Kurt Beck, ministre-président de Rhénanie-Palatinat et Joachim Mertes, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat. Un moment d'échanges et de débats sur le bilan et sur les perspectives de la relation franco-allemande.

Sans oublier, le "moment festif" qui précède la cérémonie de lundi, le Samedi 30 juin et dimanche 1er juillet 2012: Was ist das rue Buffon ? 16e Journées de Rhénanie-Palatinat à Dijon, ouvertes au grand public.

Au programme : animations, fête populaire avec musique et dégustations (Maison de Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon, Dijon).

Plus d'informations sur <http://www.region-bourgogne.fr/50ans-BRP>



LE BIEN PUBLIC

le 02/07/2012 à 05:00

en bref

Dijon

Ce lundi à 10 h 30 se déroulera la cérémonie officielle du 50^e anniversaire de la coopération à l'Hôtel de Région à Dijon, en présence de François Patriat, président du conseil régional de Bourgogne, Kurt Beck, ministre-président de Rhénanie-Palatinat et Joachim Mertes, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat.



infos-Dijon

La nouvelle référence de l'information

BOURGOGNE : Avec la Rhénanie-Palatinat, 50 ans d'amitié...très concrète

Le Mardi 03 juillet 2012 @ 10:46:47



En célébrant le 50e anniversaire du rapprochement entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat, ce lundi, au Conseil Régional, les organisateurs ont souhaité, au delà des beaux discours, démontrer l'impact de ces accords dans la vie de tous les jours. La journée en texte et en photos...



Kurt Beck, ministre-président de Rhénanie Palatinat, François Patriat, président de la région Bourgogne et Joachim Mertens, président du Landtag

C'est une histoire qui débute en 1962, avec une signature. Elle réunit le Chanoine Kir, alors député-maire de Dijon et Peter Altmeier, ministre-président du Land de Rhénanie-Palatinat, dans le cadre du partenariat entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat.

Et qui se poursuit en 2012.

Au cours d'un week-end festif, Allemands et Français ont célébré cette amitié qui dure. Avec notamment une soirée des plus conviviales à la Maison de la Rhénanie-Palatinat ([lire notre article](#)).

Avant de se terminer en beauté par une cérémonie, ce lundi, au Conseil Régional de Bourgogne.

Avec une volonté, au-delà des discours sur l'amitié. Rendre concrets les échanges franco-allemands, qu'ils soient éducatifs, culturels ou économiques.

«Dépasser les clivages politiques»

Devant une salle des séances pleine à craquer, c'est François Patriat, le président du Conseil régional de Bourgogne, qui a pris le premier la parole. En notant dans l'assistance la présence de Jean-Pierre Soisson, qui l'avait précédé à la tête de la Région, comme Jean-François Bazin, d'Amaud Danjean, Conseiller régional et député européen, mais aussi de très nombreux élus et forces vives venus de Mayence et de Rhénanie-Palatinat plus globalement. Ou encore du « mondialement connu » Till Meyer, directeur de la Maison de la Rhénanie-Palatinat. Mais aussi d'Alain Bonnin, le nouveau président de l'Université de Bourgogne. Car l'uB a également signé un partenariat avec son homologue de Mayence, l'Université



Gutenberg.

« Si j'en juge par l'assistance nombreuse, j'envoie ici la traduction de l'attachement à ce jumelage pionnier ». Avant que François Patriat n'ajoute : « c'est une relation qui réussit à réunir les générations, et à dépasser les clivages politiques ».

«Le devoir de se parler»

« Ce partenariat n'existe pas sur le papier, mais il existe dans la réalité », commente quant à lui Kurt Beck, ministre-président de Rhénanie Palatinat. En notant un point commun entre les deux régions, la viticulture : « C'est un point important et beaucoup de choses en ont découlé », explique-t-il dans un grand sourire. En rappelant également, et plus sérieusement que ce type d'alliance : « rapproche les hommes. C'est la meilleure des conditions pour éviter les guerres ».

Joachim Mertens, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat, pense, lui que ce rapprochement « montre la voie, le devoir de se parler ».

Enfin, le sénateur-maire de Dijon, (Dijon est jumelée avec Mayence, NDLR) rappelle lui que « les maires changent, mais les échanges continuent ».

Cas concrets

C'est notamment en illustrant ces échanges quotidiens par le biais du domaine de l'éducation que les partenaires ont mis en avant les applications dans la vie de tous les jours du partenariat.

Comme avec l'Université. Ce qu'explique Alain Bonnin, qui faisait à cette occasion sa première apparition publique en tant que Président de l'uB.

« L'uB sera encore un partenaire actif », souligne-t-il. Encore car l'histoire ne date pas d'hier. La première licence en commun entre les deux régions date de 1991. Voilà pour les étudiants. Mais les échanges concernent aussi les enseignants.

Et, à partir de la rentrée 2013, l'uB et ses partenaires allemands, mais aussi polonais avec l'Université d'Opole (Uniwersytet Opolski, NDLR) lancent un master en droit européen. Avec un semestre à l'uB, un autre à Mayence, un 3e à Opole et le 4 au sein des institutions européennes.

Un étudiant a également témoigné de son parcours. Avec des échanges avec l'Allemagne qui ont débuté dès le collège. Et qui se poursuivent encore aujourd'hui...

Photos : Pierre COMBIER
et Bruno LÉDIO





*A gauche, Jean-Pierre Soisson,
ancien président du Conseil régional*

*Le «mondialement connu» Till Meyer,
directeur de la Maison de la Rhénanie-Palatinat*



A droite, Alain Bonnin. Le nouveau président de l'Ub effectuait sa première sortie officielle ce lundi







LE BIEN PUBLIC
Vendredi 6
juillet 2012

ANNIVERSAIRE

La coopération a 50 ans

Une cérémonie avait lieu lundi dernier, au conseil régional, pour célébrer les cinquante ans de la coopération Bourgogne, Rhénanie-Palatinat.

L'Allemagne était à l'honneur le week-end dernier déjà avec la fête populaire de la rue Buffon. Les célébrations ont continué ce lundi avec une conférence réunissant François Patriat, président du conseil régional de Bourgogne, Kurt Beck, ministre-président de Rhénanie-Palatinat, et Joachim Mertes, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat. À cette occasion, François Patriat a remis aux représentants allemands la médaille de citoyen d'honneur de la Bourgogne. Cette distinction, à l'effigie de Charles le Téméraire, témoigne de leur engagement au sein du partenariat entre les deux régions.

Cinquante ans d'amitié franco-allemande

Le chanoine Kir signe le premier accord de coopération avec Peter Altmeier, alors ministre-président du Landtag, en 1962. Il faudra attendre 1991 pour que la Maison de Rhénanie-Palati-



Joachim Mertes (à gauche) et Kurt Beck (à droite) ont reçu les médailles de citoyen d'honneur de Bourgogne des mains de François Patriat. Photo I. G.

nat soit inaugurée. En 1999, le partenariat connaît un nouvel essor avec la création de bureaux de stage, aidant les jeunes à effectuer des stages professionnels dans la région jumelée. Suite au succès de cette entente, deux nouvelles régions, l'Opole en Pologne et la Bohême centrale en République tchèque, rejoignent la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat.

Aujourd'hui, ce jumelage propose de nombreuses opportunités, tant dans les domaines éducatif, économique, culturel que sportif.

Une coopération qui fait « grandir » l'Europe

Kurt Beck qualifie cette relation entre les deux

régions, comme « cordiale, vivante et pleine de nouvelles impulsions ». « L'engagement des jeunes signifie qu'il ne s'agit pas seulement d'une relation politique mais d'une démarche citoyenne », observe le ministre-président.

« Une telle collaboration constitue un fondement solide dans la construction européenne. Je suis certain qu'au fur et à mesure de ces jumelages, l'Union européenne grandit », remarque-t-il.

En effet, l'intégration des régions polonaises et tchèques a précédé leur entrée dans la Communauté européenne.

INÈS DE LA GRANGE
AVEC SOPHIE NEVEU



ANZEIGE 50 Jahre Freundschaft Burgund & Rheinland-Pfalz

Mainzer Hobby-Fußballclub FC Ente Bagdad absolviert Benefizspiel im Rahmen der Feierlichkeiten

Als im Jahr 1962 die Freundschaft zwischen der französischen Region Burgund und dem jungen Rheinland-Pfalz besiegelt wurde, waren die Gründungsmitglieder des FC Ente Bagdad noch ABC-Schützen oder – wie man heute sagen würde – i-Männchen. Elf Jahre später, im Jahr 1973, wurde mit der Gründung von Ente Bagdad eine beispielhafte Entwicklung in Gang gesetzt, die im Benefizspiel ihren vorläufigen Höhepunkt fand. Aber der Reihe nach.

Der im Jahre 2006 mit dem Europapreis des Landes Rheinland-Pfalz für jahrzehntelange vorbildliche Integrationsarbeit ausgezeichnete Hobby-Fußballclub aus Mainz war von der Veranstaltung eingeladen worden, an den Festivitäten in Dijon teilzunehmen und das Programm durch ein Spiel gegen eine Auswahl von Fußballern aus Dijon sportlich abzurunden. So führen ein paar wackere „Enten“, wie sich die Clubmitglieder selbst nennen, in Begleitung ihrer Familien in Richtung Burgund.

Der Samstag und der Sonntag standen ganz im Zeichen der deutsch-französischen Freundschaft, und das Organisationsteam im Haus Rheinland-Pfalz hatte gut zu tun, um die zahlreichen Gäste angemessen zu empfangen und zu bewirten. Aus Rheinland-Pfalz



waren, um nur zwei zu nennen, die Landesvorsitzende der CDU Rheinland-Pfalz und ehemalige Weinkönigin Julia Klöckner sowie der neue Mainzer OB Michael Ebling (SPD) angereist. Die Reden, das Programm sowie die Bewirtung waren ganz auf die Partnerschaft der beiden Länder abgestimmt, sodass die Stimmung entsprechend freundschaftlich international war.

Zum Abschluss der Feierlichkeiten traten dann die Mainzer Kicker am Sonntagmittag gegen eine vermeintliche AH-Auswahl aus Dijon an. Vielleicht wollten die Franzosen ein besseres Bild als bei der Fußball-Europameisterschaft abgeben, vielleicht war auch die eine oder andere kommunikative Hürde zu hoch gewesen. Wie auch immer: Die „Enten“ sahen sich einer mit zwei ehemaligen Nationalspielern und einigen ehemaligen

Erst- und Zweitliga-Fußballern gespickten Mannschaft gegenüber, die – obwohl offiziell „Alte Herren“ – im Schnitt 25 Jahre jünger und fußballerisch „geringfügig im Vorteil“ waren. Diese wiederum hatten das Gerücht gehört, dass der 1. FSV Mainz 05 zum Gastspiel kommt und sich entsprechend taktisch und konditionell eingestellt.

Binnen weniger Minuten war klar, wie der Hase – bzw. in diesem Fall: die Ente – läuft und es entwickelte sich ein munterer Kick, an dem alle Beteiligten mehr oder weniger große Freude hatten. Es kann der Mannschaft des DFCO (Dijon Football Côte d'Or) nicht hoch genug angerechnet werden, dass sie trotz des hoffnungslos unterlegenen Gegners mit Spaß bei der Sache blieb und ein quirfliges Trainingsspielchen aufzog. In der zweiten Halbzeit bettelte man beim Gast geradezu um

wenigstens ein Gegentor, aber das wollte an diesem Tag einfach nicht fallen. Die Spieler des FC Ente Bagdad, obwohl nach dem Spiel völlig erledigt, waren trotzdem hocherfreut über die Begegnung. Wann hat man selbst als international spielender Hobby-Fußballverein schon einmal die Gelegenheit, gegen eine so hochkarätige Mannschaft anzutreten?!

Nach dem Spiel wurden die „Enten“ zum obligatorischen Apéritif geladen. Der Vizepräsident des DFCO, Jean-Marie Pidault, sprach neben den anderen deutschen und französischen Offiziellen von einem gelungenen Start in einen hoffentlich intensiveren Austausch auf sportlicher Ebene. Er bekundete auch seine Freude über die sympathische Gastemannschaft, die ihr Land würdig vertreten hatte.

Am Abend gab es dann zum Abschluss der Feierlichkeiten einen weiteren fußballerischen Leckerbissen. Im Park des Rheinland-Pfalz-Hauses wurde auf einer Großbildleinwand das Endspiel der EM 2012 gezeigt, das sich Deutsche, „Enten“ und Franzosen gut gemeinsam anschauten. Wieder einmal hatte sich gezeigt, dass es insbesondere die Menschen sind, die Freundschaft, Integration und Verständnis füreinander leben. Auf weitere 50 Jahre Burgund/Rheinland-Pfalz.

Text: Stefan Schimer, FC Ente Bagdad





Joachim Mertes und Kurt Beck zu Ehrenbürger von Burgund ernannt. „Eine hohe Auszeichnung für mich persönlich, eine Bestätigung der erfolgreichen Zusammenarbeit beider Regionen“, so Landtagspräsident Joachim Mertes, der im Rahmen des Festaktes 50 Jahre Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund in Dijon zusammen mit Ministerpräsident Kurt Beck die Ehrenbürgerschaft der Region Burgund von Francois Patriat, dem Präsidenten des Regionalrates von Burgund, verliehen bekommen hat. Die überreichte Medaille, ein Replikat des Siegels Karls des Kühnen, trägt die Aufschrift: Sigillum Korali, Dei gracia Burgundie, Lotharingie, Brabancie, Limburgiie et Lucembugie ducis, Flandrie, Arthesii, Burgundie palatini, Hannonie, Hollandie, Zeelandie et Namuci comitis, Sacri imperii marchianis, domini, de Salinis et Mechlinio und zeigt, wie groß die Region einst war, die die Ehrenbürgerschaft umfasst. Foto: Klaus Benz



- 7 -

**Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques**



dijOnscOpe | mer 11 jan 12 | 07:00

Marathon des vœux 2012 | Étape 4 CGPME de Côte-d'Or : Patrons & élus, je t'aime-moi non plus...

par [Nicolas Boisnard](#) |

Après les repas de fête, les cocktails de vœux ! En ce début d'année 2012, toutes les institutions préparent leur buffet, leur discours, leurs souhaits, leur programme... Pour éviter l'o-vœu-rdose (Lire [ici](#) notre article), dijOnscOpe a décidé cette année encore d'aller fureter du côté des cérémonies officielles. Rien de nouveau sous le soleil et les dorures de la magnifique salle de Flore, à la [mairie de Dijon](#), en ce lundi 9 janvier 2012. La Confédération générale des petites et moyennes entreprises de Côte-d'Or ([CGPME 21](#)) et les élus se sont chamaillés, comme un vieux couple, le premier reprochant à l'autre de ne pas le comprendre... Heureusement, les apparences sont restées sauvées et les disputes sans conséquences - d'autant que la mairie "offrait" le buffet...

• **Discours > Les élus à la fête**

Après un court film d'introduction dans lequel s'expriment diverses personnalités de l'économie locale, l'écran affiche le slogan de la cérémonie : "2012 année électorale. Revendications au programme..." Le ton est donné. Patrice Tapie, le charismatique président de la CGPME 21, monte sur l'estrade au son de [Start me up](#) des Rolling Stones...

Moins à l'aise qu'à son habitude, le chef de file du "patronat rebelle" semble lire ses notes sans réelle conviction. Pourtant, sur le fond, sa combativité est intacte et ses cibles inchangées : "Je pourrais afficher une certaine amertume en constatant toujours et encore, cette incompréhension vis-à-vis du pouvoir politique quant au fait de savoir ce qui nous convient vraiment ou pas [...], regretter la prise en compte ridicule de nos spécificités de [PME](#) (ndlr : petites et moyennes entreprises), en matière de charges, de pression fiscale [...], la puissance maléfique des groupes et l'étranglement des sous-traitants que nous sommes".

Le taux de chômage n'est pas oublié : "Nous sommes l'emploi ! Le souci de conserver pour une bonne partie d'entre nous nos salariés est devenu quasi-obsessionnel". Puis, il passe à l'offensive : "Je crois qu'il est temps de changer de registre et de braquet [...]. Nous avons un bulletin de vote [...] Je suis demandeur de relations régulières plus faciles, plus directes avec les collectivités, les administrations, l'État [...]. La crainte du lendemain se gère, et sortir du registre "bien poli, bien propre" ne vous fera pas gagner plus de marché pour autant. Exprimez-vous ! [...] Nous attendons une fois de plus de nos élus, et de leurs services surtout, qu'ils soient d'équerre sur le sujet !".

Après avoir cité [Coluche](#), Patrice Tapie conclut sa démonstration : "Nous sommes condamnés à reprendre l'initiative, dépasser les frontières de notre petit univers socio-économique, et affirmer notre rôle et notre pouvoir, pour appréhender honnêtement cette société dans laquelle nous évoluons". Immédiatement après, le sénateur-maire de Dijon, [François Rebsamen](#), prend la parole pour une brève conclusion : "La CGPME a fait sérieux cette année [...]. Vous voulez du changement ? Vous en aurez en 2012", faisant ainsi référence à [l'élection présidentielle de 2012](#)...

• **Ambiance > Des piques mais pas de clash**

Vingt minutes seulement ont été nécessaires pour remplir la grandiose salle d'une assemblée majoritairement composée d'hommes, bien que la présence féminine progresse. La foule des grands jours était présente - plus de trois cents personnes -, essentiellement des patrons, qui ont suivi avec intérêt le film de présentation et le discours de Patrice Tapie. Ils ne manquent pas de rire aux piques et blagues du maître de cérémonie, très souvent orientées contre le monde politique.

Les échanges de poignées de mains semblent franches et souriantes ; les bises claquent souvent ; les empoignades paraissent viriles et chaleureuses. Selon Patrice Tapie, "ce type d'occasion permet de rompre la solitude du chef d'entreprise, de constituer et d'entretenir son réseau de relations. La mise en réseau est essentielle pour la bonne marche des affaires". Malgré l'antagonisme (bien français ?) entre les politiques et les chefs des petites et moyennes entreprises, les deux camps cohabiteraient donc en bonne intelligence le temps de la cérémonie. Après tout, le territoire de la Côte-d'Or n'est pas si vaste que cela et les intérêts pas si divergents...



Deux heures plus tard, les deux grandes tables sont débarrassées et seuls quelques rares convives continuent à converser, un verre à la main.

- **Buffet > Offert par la mairie de Dijon**

La restauration est une histoire de famille et d'amitié (politique ?)... Jugez plutôt.

Aux commandes des fourneaux de la soirée - gracieusement offerte par la Municipalité - les Billoux père et fils du [Pré aux Clercs](#) - "cantine" du maire et de ses adjoints située juste en face de l'hôtel de Ville, place de la Libération -, et les Rebsamen fils et père (et frère de...) de [Chez Guy](#), à Gevrey-Chambertin. Rien à dire, ils ont régalié l'assemblée : ballotins de truites de mer aux légumes, gambas poêlées aux épices, pâtés pantins de canard, brochettes de rognons de lapins aux lards, œufs en gelée, tartes aux épinards, melba de saumon, charcuteries découpées sur place avec une machine à bras, etc. Le tout accompagné d'un Côte de Nuits villages Vieilles vignes 2007 et d'un Marsannay blanc 2009, sélectionnés avec soins par Patrick Gillard, sommelier de son état, qui défend avec conviction ses choix (on le comprend...).

Rappelons que les agapes étaient offertes par la municipalité ce qui, comme le précise [Laurent Grandguillaume](#), adjoint au maire, "correspond à une tradition d'accueil. "La ville le fait régulièrement pour les cérémonies et les congrès"...

- **Peoples > La mairie et ses élus en force**

Beaucoup de monde dans cette foule, pas uniquement composée de personnalités de la sphère économique. Les politiques surtout - toujours positionnés aux premiers rangs - étaient nombreux. Du côté de l'UMP, [Alain Houpert](#) - sénateur de Côte-d'Or et maire de Salives (21) - est arrivé en avance ; [Rémi Delatte](#) - député-maire de Saint-Apollinaire (Grand Dijon) -, se tenait non loin de [François-Xavier Dugourd](#) - conseiller général de Côte-d'Or, conseiller municipal et chef de file du groupe d'opposition [Initiatives Dijon](#).

A gauche, [Claude Darciaux](#) - députée-maire de Longvic (Grand Dijon) - et [François Patriat](#) - sénateur de Côte-d'Or et président du [conseil régional de Bourgogne](#) - sont restés discrets face à la mairie venue en force. François Rebsamen était accompagné d'une kyrielle d'adjoints : Françoise Tenenbaum, Didier Martin, Laurent Grandguillaume, Nathalie Koenders... Et la liste n'est pas exhaustive. Patrick Laforêt, président de la chambre de commerce et d'industrie de Côte-d'Or ([CCI 21](#)) était dans son élément, tout comme Till Meyer, le directeur de la [Maison Rhénanie Palatinat](#), qui a apporté une touche d'exotisme.



Le Journal de Saône et Loire le 31/01/2012

L'avis
Une difficile comparaison



Depuis plusieurs mois et avec la crise, je n'ai cessé de mettre en garde contre le danger de vouloir calquer le modèle allemand sur le modèle français, même si la coopération est une bonne chose entre les deux pays. L'Allemagne et la France ont deux cultures bien différentes. Si l'on prend l'exemple des syndicats. En France, vous avez la CGT, la CFDT, FO... En Allemagne, nous avons un syndicat unitaire, représentant 80 % des syndiqués, qui négocient branche par branche avec les entreprises. L'État allemand ne s'en mêle pas, comme en France, surtout lorsqu'il s'agit de salaires. C'est pareil, on dit que les Allemands gagnent plus, en oubliant de dire que nous n'avons pas les allocations familiales et toutes les aides versées par l'État comme chez vous.

Directeur de la maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon

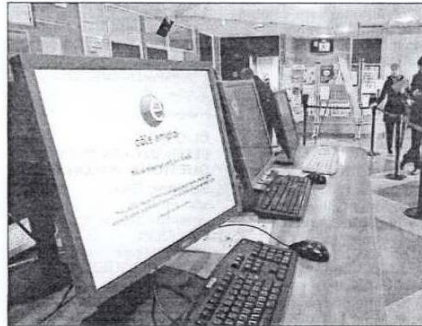


PRÉSIDENTIELLE. Deux reportages en Bourgogne sur un même thème.

Chômage : la solution allemande à la loupe

Modèle ? Nos voisins allemands auraient-ils trouvé « la » solution pour lutter contre le chômage. Le plus Bourguignon des Allemands, nous livre son point de vue.

Lorsque l'on parle de retour à l'emploi et de chômage, l'exemple allemand est souvent cité dans cette campagne présidentielle. Une comparaison qui fait sourire le directeur de la maison Rhénanie-Palatinat à Dijon, Till Meyer. « Les deux pays sont vraiment très différents », lance-t-il en préambule avant d'évoquer ce que les Français perçoivent comme une révolution – les lois Hartz – et les Allemands, le résultat d'une discussion entre partenaires sociaux. « Cette réforme a été publiée en 2002, elle fait suite à une crise. Les Allemands se sont rendu compte que les chiffres du chômage n'étaient pas exacts et que les dispositifs en place n'étaient pas très efficaces. Une commission a été nommée, présidée par Hartz, membre du conseil d'administration de Volkswagen dans le cadre de l'agenda 2010. Le plus important, dans cette réforme,



En Allemagne, on ne donne pas des allocations pour le chômage mais pour le travail. Photo JSJ.

c'est la philosophie générale : d'une part, il faut demander quelque chose aux entreprises et aux chômeurs et, d'autre part, il ne faut pas seulement donner. L'idée, c'est qu'il ne faut pas donner des allocations pour le chômage mais pour le travail. C'était un véritable changement de perspective », souligne Till Meyer.

Une réforme lancée par la gauche

D'autant que la démarche fut initiée par un homme de gauche, Gerhard Schröder, chancelier, membre du Parti social-démocrate d'Allema-

gne (SPD). « Au total, 13 modules ont été mis en place au travers des lois Hartz 1, 2, 3 et 4. Chaque fois, il y a eu des modifications. La plus importante est la flexibilité », détaille Till Meyer. Pour faire face à la récession, il a été mis en place ce que l'on nomme le *Kurz Arbeit*, un temps de travail plus court que celui indiqué sur le temps de travail. Si les entreprises ont moins de travail, les salariés travaillent moins, 5 heures de moins. Et comme l'entreprise ne licencie pas une partie de ses salariés, les 5 heures sont payées par l'Etat. Une situation ob-

tenue dans le cadre de négociations, avec des syndicats qui ne disposent pas des mêmes droits qu'en France.

Une réussite ?

Et quelles conclusions en tire, aujourd'hui, l'homme de gauche ? « C'est clair, c'est une réforme de droite. Mais elle a fonctionné. Vu d'aujourd'hui, on peut dire que Gerhard Schröder a bien fait. Il me faut l'avouer en tant qu'homme de gauche », glisse Till Meyer. Avant de nuancer son propos. « Il existe également une grosse différence avec la France. L'Allemagne fait face à une chute de sa démographie. C'est une des raisons de la baisse du chômage outre-Rhin. » Autre différence majeure, le chômage des jeunes. « En France, la démographie augmente et le chômage des jeunes est important. C'est une autre différence avec nous : la formation. En Allemagne, le système scolaire n'est pas tourné uniquement vers l'idée qu'il doit former des élites mais que chacun peut trouver son bonheur. Et le travail manuel est considéré comme une forme d'épanouissement personnel comme le travail intellectuel. En



TILL MEYER
Directeur de la
Maison Rhénanie
Palatinat

« C'est une réforme de droite, mais elle a fonctionné. »

Allemagne, le poids des petites entreprises, rassemblées dans la Chambre des Métiers, est beaucoup plus important qu'en France. Ce sont, dans notre société, des partenaires incontournables. »

Quand il s'agit de comparer les chiffres du chômage entre la France et l'Allemagne, c'est un peu comme comparer les deux équipes nationales de football. A propos de Mannschaft, Gary Lineker disait : « Le football est un jeu simple : 22 hommes courent pendant 90 minutes après une balle. Et à la fin, les Allemands gagnent. » On peut toujours se consoler en se rappelant que l'on a gagné la Coupe du monde en 1998...

F. Z.

PRISE DE TEMPÉRATURE EN SAÔNE-ET-LOIRE : CHÔMAGE, Ô DÉSESPOIR...

Résignation et lassitude sont les sentiments dominants chez les chômeurs comme chez les salariés de Pôle emploi. Vous y croyez, vous, à une solution miracle contre le chômage ?

Denis garde le sourire malgré six mois infructueux de recherche d'emploi. Comme beaucoup de ses acolytes, ce vendredi-là devant une agence Pôle emploi de Chalon, il pense voter à la présidentielle. Mais ne sait pas encore pour qui. « Et certainement pas pour celui qui promettra de régler le problème en 6 mois. Comment croire à ces propositions quand on nous rabâche à longueur de journée que la crise est mondiale ? », s'interroge le Chalonnais tout en actualisant sa situation mensuelle depuis la borne tactile. « Vous voyez, c'est cela être demandeur d'emploi : remplir des formulaires, ne surtout pas oublier la mise à jour tous les mois, écrire des lettres et attendre... »

A 52 ans, il est considéré comme senior. Mais

c'est surtout pour les jeunes qu'il s'inquiète. Cyril aussi. « Tous ces jeunes sans boulot, forcément, ça les pousse à faire des bêtises », estime ce demandeur d'emploi de 38 ans domicilié à Saint-Rémy. Comme en 2007, il votera pour Nicolas Sarkozy en avril. Et trouve « normal » qu'on « oblige les chômeurs à accepter un emploi ».

« Le chômage des jeunes, c'est abusé »

Monique, elle, se dit « désabusée » : « Comme avant chaque élection, ils promettent tout, mais on ne voit jamais rien venir. » C'est aussi pour les jeunes qu'elle s'inquiète le plus. « Quand on voit des gens qui ont bac +5 et qui ne trouvent pas de boulot, on se dit que c'est vraiment abusé... » Les solutions pour lutter contre le chômage, elle n'y croit guère. Mais suggère tout de même que « les politiques ne regardent pas leur salaire, mais le nôtre ». Cette lassitude chez les chômeurs, Marc Bigarnet la constate aussi chez ses collègues sa-

lariés de Pôle emploi. Délégué du syndicat majoritaire, SNU-FSU, il dresse un bilan critique des années Sarkozy. La fusion entre Assedic et ANPE continue de se vivre dans la douleur. « Neuf questions de demandeurs d'emploi sur dix relèvent de l'indemnisation. Or, nous avons deux tiers des agents issus de l'ANPE », relève le délégué syndical. Selon lui, la formation de quatre jours n'est pas suffisante pour apprendre le métier des agents Assedic. Quant à la situation de l'emploi, il ne croit pas à l'embellie. « L'institution essaie de donner les chiffres les moins alarmants possibles. » Mais pour Marc Bigarnet, un élément ne trompe pas sur la suite des événements : « Des agents spécialisés travaillent à temps partiel pour reclasser les victimes de licenciements économiques. Il y a 15 jours, on leur a demandé de repasser à temps plein. Ça n'annonce rien de bon. »

FLORENCE POLI



LE BIEN PUBLIC

le 02/07/2012 à 05:00

histoire d'un jour

Une langue passée au crible

Qui dit journée de Rhénanie-Palatinat, dit bien sûr dégustations de vins allemands, de saucisses et découverte de la langue de Goethe pour les plus jeunes. Samedi midi, alors que sa maman savoure tranquillement un verre du domaine Hammel-Hundiger sous les Halles du marché, une petite fille s'exclame : « Pourquoi est-ce qu'il parle bizarre le monsieur ? On ne comprend rien à ce qu'il dit ». Et la mère de famille de lui répondre poliment : « Il vient d'un autre pays, ma chérie, qui s'appelle l'Allemagne et donc il a une langue différente de la nôtre ». Non convaincue par cette explication rationnelle, le bout de chou réplique avec générosité : « Il n'a pas beaucoup de chance. Tu vas lui donner une pièce ? ».



- 8 -

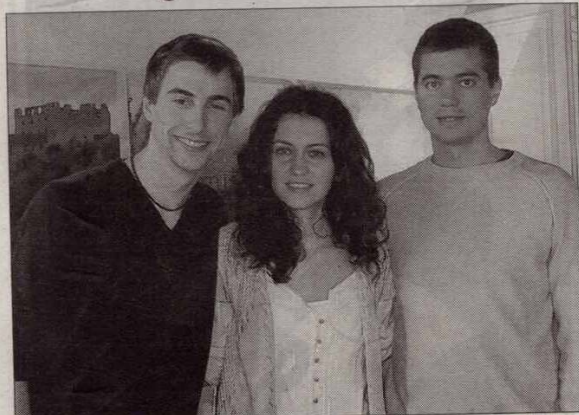
**Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort
La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations**



LE BIEN PUBLIC
Mercredi 1^{er}
février 2012

ÉCHANGE

Sensibilisation à la citoyenneté européenne



Étienne, Daniela et Bence entendent découvrir la culture française. Photo Tiphany Genin

Laurent Grandguillaume, adjoint délégué à la Jeunesse, et Élisabeth Biot, adjointe déléguée aux relations internationales ont présenté, à la Maison de Rhénanie-Palatinat, centre culturel allemand de Dijon, les trois jeunes en service volontaire européen, accueillis dans le cadre du projet "Jeunesse Europe Dijon" du programme européen Jeunesse en action.

La Ville de Dijon figure dans les vingt-cinq organismes sélectionnés au niveau européen dans le cadre de ce programme ayant pour but de favoriser les initiatives des jeunes Européens.

Un projet prévu jusqu'en 2013

Son projet "Jeunesse Europe Dijon" s'étale jusqu'en 2013, en partenariat avec le CRIJ (Centre régional information jeunesse) Bourgogne et la fédération Léo-Lagrange Est (réseau d'associations d'éducation populaire). Ce

projet a pour but de favoriser le rapprochement culturel entre jeunes d'Europe, par le biais notamment de l'accueil de trois jeunes européens, arrivés en janvier pour six mois, afin de réaliser des actions bénévoles.

Un double objectif

Daniela Cojocar, Roumaine de 26 ans, pour la fédération Léo-Lagrange ; Étienne Reussner, Allemand de 19 ans, pour le CRIJ Bourgogne, et Bence Pajkos, Hongrois de 29 ans, pour la Direction animation des quartiers, ont pour objectif commun de découvrir la culture française, et de sensibiliser les jeunes Dijonnais à la citoyenneté européenne afin de leur donner envie de partir grâce aux dispositifs européens.

Ce projet s'inscrit comme une nouvelle étape dans l'engagement de la Ville pour la mobilité internationale des jeunes.



46

Rendez-vous. Le vendredi, c'est *Quartier libre*. Retrouvez toutes les sorties de la semaine (concerts, théâtre, vide-greniers, lotos...). À lire dans le supplément loisirs et culture

ARTS & LOISIRS

1 De rouille et d'os du réalisateur français Jacques Audiard a remporté samedi soir le prix du meilleur film au Festival de Londres. « Une écriture unique », a souligné le président du festival, David Hare.

POÉSIE. TemPoésie, 7^e édition, démarre le 25 octobre. Le programme, dans les grandes lignes.

Retour en rimes riches à Dijon

Nouveauté. Pour cette saison 2012-2013, les rendez-vous deviennent mobiles et ouvrent en grand les possibilités de curiosité poétique.

Collaboration. La Voix des mots participera le 9 mars à Place au poème, manifestation nationale.

Avec l'automne, La Voix des Mots annonce le retour de ses rendez-vous réguliers autour des poètes et de leur monde intérieur, regroupés sous la bannière de TemPoésie.

Les habitués devraient retrouver leurs repères et les nouveaux venus être séduits par la diversité des langues présentes au programme de TemPoésie. Avant la lettre, quelques chiffres : 9 poètes invités, quasi autant de traducteurs, 2 éditeurs exposés, 4 lieux de diffusion dont La Nef, la Péniche *Cancale* et bien entendu le foyer des saisons précédentes : la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Mois après mois, La Voix des Mots charge les lieux de la parole des poètes, offrant un contact direct et agréable entre le lecteur et son fournisseur d'images incongrues, de sonorités étranges, de syntaxe revisitée. Avant de mettre en lumière l'ouverture royale du 25 octobre, arrêtons-nous sur le détail des mois à venir.

Peintre et poète algérien, **Hamid Tibouchi** compte une soixantaine d'expositions personnelles ainsi qu'une quinzaine de plaquettes et recueils de poèmes. « Écrire et peindre revient à s'écrire et se peindre soi-même en tant que palimpseste vivant. » Régulièrement invité dans des festivals de poésie, Tibouchi livre une parole sans cesse renouvelée tirée des flammes vives, enfant, dans la Kabylie en prise avec une guerre qui ne disait pas encore son nom.

Il est reçu à la Péniche *Cancale* le 29 novembre pour le festival des Nuits D'Orient. Décembre recevra le poète



1



2



3



4



5

1 Antoine Wauters, poète wallon ouvrira la saison le jeudi 25 octobre.
2 Hamid Tibouchi, poète algérien.
3 Pascal Commère, poète bourguignon.
4 et 5 Jeanine Salesses habite la banlieue parisienne et Christine Billard habite l'Yonne.

© Franck BDF

« Écrire et peindre revient à s'écrire et se peindre soi-même en tant que palimpseste vivant. »

Hamid Tibouchi

bourguignon, fidèle en amitié comme en territoire, **Pascal Commère**. Il anime plusieurs revues de poésie comme *Noah* ou le *Mèche-Laurier*. Il est l'auteur d'une vingtaine de livres dont *Cœur Battant* (2000) qui porte cette phrase sibylline et belle : « C'est cela, et com-

me irrémédiable. » Pascal Commère sera le 13 décembre à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Deux femmes seront à l'honneur le 7 février, au cours de la programmation du festival Temps de Paroles 2013, **Jeanine Salesses** et **Christine Billard**. L'une habite la banlieue parisienne, l'autre l'Yonne mais les deux ont le souci parent de tracer en poésie un chemin d'arpenteuse, inlassable et obstiné.

Mars est souvent le mois allemand pour TemPoésie, occasion d'affirmer les liens entre la rue Buffon et La Voix des Mots. Cette année, le

lien s'appelle **Kerstin Preiwuß**, jeune poétesse de trente ans née à Lübz occupée à décrocher de nouvelles étoiles du ciel germain à coup de vers tranchants et critiques.

Parmi les trois poètes roumains invités les 11 et 12 avril, il faut noter absolument la présence de **Matei Visniesc**, poète, romancier et dramaturge beaucoup joué en France. Interdit de création, il demande l'asile politique en France en 1987 pour continuer à tailler une langue âpre, sèche et violente.

Mais avant cela, La Voix des Mots ouvre sa saison

avec tambours et trompettes, le jeudi 25 octobre à 18 heures à La Nef, bibliothèque municipale, et fait coup double : anniversaire des Editions du Murmure et lecture d'**Antoine Wauters**, poète wallon et frondeur ! Soirée à ne pas rater pour les amoureux du mot, des entreprises insensées et en marge. Les mots de Wauters devraient faire écho, avec ses fouilles invétérées dans la matière de la langue.

GUILLELME MALVOISIN

PRATIQUE Renseignements au 03 80 58 89 93, www.lavoixdesmots.fr, lavoixdesmots@wanadoo.fr.